



**Multi-family Garage Sale**

A multi-family garage sale is being held this Saturday, May 19, at the Ormstown Elementary School. The sale will start at 8:30 a.m. and end by 3:00 p.m.

**Roast Beef Supper**

The Royal Canadian Legion in Ormstown is holding a tasty roast beef supper this Friday, May 18, from 5:00 to 7:00 p.m. Call 450-829-2413 or 450-829-2614 for more details.

**Click your heels to CVR**

The CVR Performing Arts Department will be performing a large-scale musical production called "Oz", which will be somewhat based on the well-known classic "Wizard of Oz". The performances will be held in the CVR auditorium May 24 and 25 at 8:00 p.m. and May 26 at 2:00 p.m. and 8:00 p.m. For more information call 450-829-2381.

**Huntingdon Minor Hockey AGM**

Parents, coaches, and players are encouraged to attend the annual general meeting of Huntingdon Minor Hockey. It will be held May 16 at 7:30 p.m. at the Huntingdon Regional Arena.

**10th Anniversary Home and Garden Tour**

CVR's 10th Anniversary Home and Garden Tour will be taking place next Monday, May 21. The featured area is Ormstown and Franklin. For more information call 450-829-2872 or 450-829-2382.

**New time to worship**

Beginning on Sunday May 20, St-Edward's Presbyterian Church, located at 72 rue St-George (two blocks South of rue Elice / Highway 132 East) in Beauharnois will be readjusting Sunday service times. Up to and including the last Sunday in June, Sunday morning worship service will be at the new time of 9:00 a.m. Those of all

Christian denominations, as well as anyone else seeking a church home are welcome to attend these services.

**Free trees available**

During Tree Week, the CRRC will be distributing 7,000 trees. On Saturday morning, May 19th, they will be present at Rona's Hardware in Huntingdon to give some away. If you can't make it, you may contact one of the following people to reserve some trees: James McClintock at 450-829-2015; Judith Jones at 450-825-2883; André Meloche at 450-427-1622; Stéphane Hanley at 450-825-2626. Some trees can also be picked up at the Petit Café of Dewittville, 133 Route 138A, in Dewittville.

**Contrary to last week...**

Contrary to last week's issue of The Gleaner, the Barrie Memorial Hospital Women's Auxiliary annual meeting will actually be held May 24 at 8:00 p.m. at the Walsh Pavilion, the former nurses' resi-

dence. The agenda will include adoption of the new by-laws of the corporation and a discussion about where donations to the Barrie Memorial Hospital Women's Auxiliary will be going. Everyone is invited to attend.

In an article in last week's issue of The Gleaner about the Huntingdon County Farmers' Market, the telephone number to obtain more information about the events being planned for the public, or to reserve a space on the site was wrong. If interested, please contact Charles-Antoine Légaré at 450-264-5252.

**Early deadline**

Due to the upcoming Victoria Day weekend, The Gleaner / La Source will be closed on Monday, May 21. Therefore, the deadline for advertising in the May 23 issue of The Gleaner / La Source will be this Friday, May 18, at 4:00 p.m. and editorial text needs to be submitted by noon. Thank you.

**Huntingdon United Church celebrates milestone**

Sarah Rennie

The congregation of the Huntingdon United Church marked an 80-year milestone in the life of their church building on Sunday, May 13, with a rededication service held on the same date as the original dedication of the church after fire destroyed the sanctuary in 1926.

With pews filled with at least 150 members and friends of the church, voices rang out in celebratory song and prayer as members toasted the history of their building and the many hundreds of lives that have helped to continue its story after the fire.

The rededication service began with a hymn sing and was followed by a service laced with recollections and memories of the church that retained the optimism and faith of the congregation that 80 years ago decided to rebuild their church while the ash still smoldered.

"We should always celebrate an 80th anniversary," says Madeline Curran, who

chaired the organization committee, noting how proud she was of the enthusiastic turn out and the large number of people who stayed to share lunch and memories over the church memorabilia that had been collected and put on display.

Numerous messages of congratulations were received, including ones from the Montreal Presbytery and from numerous former ministers and their families, filled with fond recollections of both the church community and Huntingdon community at large in which the church also plays a significant role.

"The United Church is very open minded and liberal thinking so people can go out and be with people and work with them within the community and that is an asset," says Nelson Weippart, noting how the church community is both caring and active within the greater community.

Another aspect of the church that was highlighted during the afternoon's celebrations is that the churches of Huntingdon as

a community are very advanced as far as ecumenical work.

"I often notice that when something happens in the community they are right there to help," says Sandra Yule, who recently graduated from the United Theological College, concerning the United Church members. This was a sentiment echoed by the current minister Reverend Scott K. Hunter, who declared Huntingdon United Church to be a "wonderful collection of very warm people who work very well together."

It remains within the culture of the church to move forward in the face of uncertain odds, even today as churches across Canada face membership declines, the Huntingdon United Church is well positioned to be looking onwards into a future made bright by the congregation alive and active within its walls.

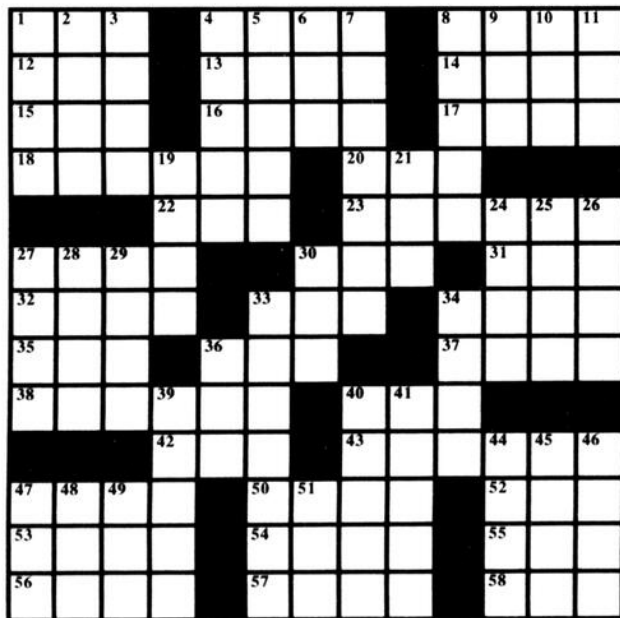


Margaret Currie and Florence Reid cut the cake during a luncheon that followed a rededication service at Huntingdon United Church in commemoration of the 80th anniversary of the rebuilding of the church after a fire in 1926. (Sarah Rennie photo)

**Canadiana Crossword**  
**The Big Chill**

Bernice Rosella and James Kilner

- ACROSS  
1 Mahal  
4 Mauls  
8 Hair pieces  
12 Flower petals  
13 Prepare to print  
14 With frost, winter display  
15 Le Jeune  
16 Ritual  
17 Hooked on  
18 Arctic dweller  
20 Denial  
22 Certain grads  
23 Infant  
27 Competent  
30 Lip  
31 Cuckoo  
32 Cajole  
33 Alberta gold?  
34 Leave out  
35 Endangered tree  
36 Muck  
37 Tardy  
38 With Frost, popular poet  
40 Japanese sash  
42 Cleopatra pal  
43 With frost, a garden favourite  
47 Russian ruler  
50 Asian water bottle  
52 Wood sorrel  
53 With frost, a highway hazard  
54 Guinness or Baldwin  
55 Hockeyist Bobby  
56 Confederate  
57 Jerk  
58 Payable



- 3 Mr Frost?  
4 With frost, arctic subsoil  
5 Word of farewell  
6 Mental acuity  
7 Labeller  
8 A frost of little consequence  
9 Charged atom  
10 Revolver  
11 Marquee letters  
19 Wild goat  
21 Electrical unit  
24 Avatar  
25 Item  
26 With frost, a nip on the cheek  
27 Oner  
28 Philippine knife  
29 Young Shropshire  
30 Get free of  
33 Best  
34 Chickpea stew  
36 Wife  
39 With frost, winter harbinger  
40 Frequently  
41 With frost, garden killer  
44 Oak or ash  
45 Beige  
46 Uncommon  
47 Schedule ref.  
48 Sun god  
49 Afflict  
51 Palm leaf paper

**PROFESSIONAL DIRECTORY**

**MARIO DUMAS, CA**  
Farm Transfers  
1445 Route 201, Ormstown  
Tel.: 450.829.3466

**BILINGUAL AUCTIONEER**  
Our business is SALES  
**dh**  
Tel.: 450.829.3356  
**DEAN HOOKER**  
www.deanhooker.com

**ALAIN RACINE, I.T.**  
ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST  
DESIGN - PLANS - RESTORATION  
By appointment  
Tel.: 450.264.9428

**Dolores Pilon Nathalie Daoust**  
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS  
62 Chateauguay St., Huntingdon  
Tel.: 450.264.5336  
HOWICK OFFICE by appointment

**CGA Jean-Luc Crête**  
B.S.C., C.G.A.  
FINANCIAL STATEMENTS  
ESTATE PLANNING  
INCOME TAX RETURNS  
**450.264.6907**  
107 LAKE ST., HUNTINGDON

**RENÉ DULUDE FRANCINE ROBERGE**  
FORESTRY ENGINEERS  
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON  
TEL.: 450.264.6137

**Gite Centaure B&B**  
Ariane & Eric Pritchard  
2268 Gore Ormstown, Que.  
450.829.3593  
www.rocler.qc.ca/ariane/450.829.3882

**Clinique Vétérinaire Champlain**  
Veterinary Clinic  
Dr. Shannon S. Whatman  
450.247.0090  
534 Champlain Hemmingford, Québec J0L 1H0

**WILLIAM JOHNSTON VETERINARY CLINIC**  
GROOMING - BOARDING  
TEL: 450.829.2287  
Emergency 24/7: 450.374.7387  
3062 Rte 138, Ormstown, Qc  
Dr. William S. Johnston, D.M.V./B.Sc.Agr.

**450.264.5231**  
Hans Odermatt  
mr.o@rocler.qc.ca  
Fax: 450.264.2916  
**Monsieur/Mr. O**  
Café Internet  
149 Chateauguay, Huntingdon  
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

**PIERRE MEILLEUR, a.g.**  
Land Surveyor  
Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178  
31, rue York, Huntingdon  
E-Mail: meillieur@rocler.qc.ca

**HENRI LEMYRE**  
NOTARY & TITLE ATTORNEY  
800 NOTRE DAME  
ST-REMI, QUE. J0L 2L0  
450.454.4687  
FAX: 450.454.3564  
HEMMINGFORD OFFICE  
TOWN HALL, FRONTIERE ST.  
THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M.  
TEL.: 450.247.3310

**Louise Robinson Acupuncture**  
member of l'ordre des acupuncteurs du Québec  
988 ch. Riv. aux Outardes  
Ormstown, Québec J0S 1K0  
450.829.8775  
To treat arthritis, migraines, quit smoking, allergies & more.

**HUNTINGDON MASSAGE-THERAPY CLINIC**  
Swedish massages, therapeutic or relaxation hot stone massages, lymphatic drainage, chair massage, pregnant woman, baby massages courses, gift certificates, receipts for insurances  
DIANE BASTIEN DEJARDIN, PROP. MEMBER #JMS  
17, Chateauguay, Huntingdon 450.264.2236  
546, Trépanier, St-Anicet (res) 450.264.6314

**OPTIQUE MELOCHE**  
Dr. Annie Auclair, Optometrist  
Pierre Meloche, optician  
70 King St. (The Château)  
For appointment  
450.264.2333

**Michel Quindon O.O.D. & Josée Caza O.O.D.**  
OPTICIANS  
• Glasses • Contact lenses  
• Eye exam by optometrist  
70 Chateauguay Huntingdon 450.264.9532  
4 Bridge, local A-6 Ormstown 450.829.3001

**TO ADVERTISE IN THIS SPACE CALL**  
**450.264.5364**

# CVR Educational Foundation offering numerous scholarships, bursaries, awards and prizes

Maureen Wanoa

The first Sunday in June is one of the highpoints of the school year. The culmination of scholastic achievement, teacher dedication and community generosity makes it all possible - the awarding of scholarships, bursaries and prizes by the CVR Educational Foundation. Here's a little background on where all those donations go.

## Scholarships

Since 1986, the Foundation has been awarding eight to 12 scholarships annually to CVR graduates. In 2005, the Board of Directors voted to name the scholarship awarded to the top student in honour of Rev. John C.T. Johnson. Similarly, in 2006, the student with the second highest marks received the scholarship named in honour of J. David Aikman. Scholarships range between \$600 and \$1,300.

## Finlayson Scholarship

This scholarship will be awarded for the first time in 2007. Graduates who plan to attend a science program at Macdonald College must submit a letter of intent. Two scholarships of \$1,000 will be awarded. Certain conditions apply.

## BURSARIES

### Chateauguay Valley Quebec Farmers' Association (CVQFA) Bursary

Upon their dissolution, the CVQFA decided to donate funds for a student who wished to pursue his or her education in agriculture at Kemptville, Macdonald or St-Hyacinthe. From 2006 up to and including 2010, \$200 will be awarded annually. Students must apply for this bursary following certain criteria. A jury of five evaluates blind copies of the applications.

### Rennie Memorial Bursary

2004 was the first year this bursary was awarded through the establishment of a fund by Margaret Rennie Blank in memory of her father John Gillies Rennie and her aunt Alice Rennie. Anyone in the graduating class is eligible to apply for this bursary. A jury of five evaluates blind copies of the applications. One female and one male student will receive \$500 each.

### Rennie's United Church Women's Bursary

This bursary is donated as part of the funds raised at the Pancake Breakfast held at Larocques' Sugar Shack every spring. A graduate who is a resident of Hinchinbrooke receives this bursary of between \$250 and \$500.

### Somerville Bursary

In 2006, Sharon and Drew Somerville re-established this bursary. The top student from Hemmingford is the recipient of this bursary in the amount of \$300.

## AWARDS

### Huntingdon Masonic Lodge Award for Scholastic Improvement

In 2006, this award was given for the first time by the Huntingdon Masonic Lodge for a graduate who has demonstrated scholastic improvement.

### Liam Gruer Memorial Award for Highest Academic Standing to a Graduate of Howick Elementary School

Liam Gruer was six years old when he died in 2002. This tragic accident drew an outpouring of donations, some of which were directed to the Foundation and are being used for the first time in 2007 to honour the memory of young Liam.

## Prizes

Among the approximately 32 prizes for achievement in subject areas are those that are named in someone's memory.

Donors may, in collaboration with the CVR Principal, set up a named prize. Certain criteria apply. At present, these prizes are:

Bruce Adams Memorial Prize in Chemistry

Marion E. Brown Prizes in English  
Patricia Cavanagh Memorial Prize in Economics (English & French)

David Goodall Memorial Prize for Highest Achievement in Senior Sciences  
Basil Hatcher Memorial Prize in Technology

Dr. Brian Hooker Memorial Prize in Biology

McCrimmon Prize for Distinction in Music

Sheryl Morningstar Murphy Memorial Prize for Outstanding Achievement in Mathematics 514

Josina Nieuwenhof Memorial Prize for Outstanding Achievement in French Immersion (Dundee W.I. donations)

Robert F. Petch Memorial Prize (for local history, if course is given, or mathematics)

H. Leslie Rennie Memorial Prize in Canadian History

Miss M.J. Roy Memorial Prize in English

Earle Y. Templeton Memorial Prize for Mathematics 536

Phyllis Upton McDougall Memorial Prize for Outstanding Achievement and Dedication in Histoire du Quebec et Canada

# Howick octogenarian has her first shower

Evie Kerr



Joan Champ (sitting) is seen showing just how much fun and delighted she was throughout her surprise shower held last week.

On Wednesday just past, Joan Champ followed her regular routine of accepting a lift from friends who were making their way to have morning coffee at a local restaurant. A short detour to drop some papers at the home of Thyra Ness seemed reasonable, as did Thyra's call from the doorway, "Come on in for coffee. There is a meeting going on, but that's okay." That explained the number of parked cars. Enter Joan and two companions.

Imagine Joan's amazement when a host of friends and neighbors welcomed her with greetings of, "Surprise!" and escorted

her to a chair reserved for the guest of honour. She had gleaned no hint of the party plans; and secrecy was no easy task according to Joan's daughter and daughter-in-law who had followed Joan into the house.

Delicious refreshments were enjoyed in the midst of much lively visiting. It was a happy time as everyone watched Joan open

a pile of gifts, chosen to enhance her new living quarters in the village - the reason for the shower. The idea had been sparked by an innocent comment about needing a new potato masher.

Joan expressed her delight and appreciation to all on the occasion of her first shower, ever.

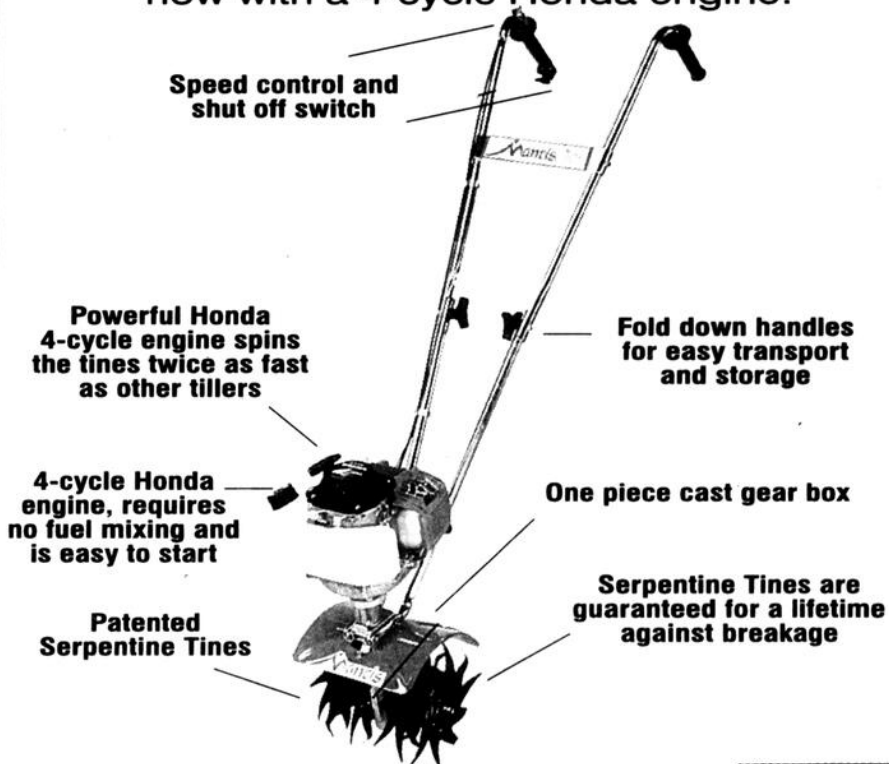
# Cheques cashed in a deceitful way



The Haut Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec (SQ) police are currently trying to find an individual who managed to take money in a fraudulent way in three different financial institutions. Last November 24, a lady appeared at the counter of the caisse Desjardins du Suroît-Sud branches in Saint Stanislas-de-Kostka, Saint-Anicet and Huntingdon pretending to be someone else. She managed to previously obtain an account number in order to be able to cash a cheque at each of these locations. The police force provided The Gleaner / La Source a surveillance photo of the woman being sought. Any citizen who has information about her can contact the SQ by calling 450-829-2887. All information provided will be treated confidentially. (Photo courtesy of the SQ; text by Patrice Laflamme; translation by Susanne Brown)

## Mantis 4-cycle motor tiller-cultivator

All the features and benefits of the original Mantis tiller-cultivator... now with a 4-cycle Honda engine!



2 years limited warranty

The product is guaranteed in its totality during 2 years for a commercial or residential use.



The serpentine tines makes all the difference!



The combined effect of the Honda engine, so easy to start, and the patented serpentine tines ensures the power of this little tiller-cultivator.

**J.T. SPORT**  
2468, ROUTE 138, Ormstown 450.829.2597

The Gleaner » May 16, 2007 » 3

Government of Canada / Gouvernement du Canada

## New Horizons for Seniors Program Call for Applications

The Government of Canada is accepting applications for funding under the **New Horizons for Seniors Program**.

The Program funds community-based projects that encourage seniors to continue to play an important role in their community by helping those in need; providing leadership; and sharing their knowledge and skills with others. **The deadline for applications is June 29, 2007.**

1 800 277-9914  
TTY 1 800 255-4786  
www.hrsdc.gc.ca

Canada

3217422-160507-04

40-050661-000007-04

# Avoid Tractor Traffic Troubles

The chances are very high if you are traveling on a public road or highway through any of our local communities at this time of the year, and again in the fall, you more than likely will find yourself stuck in a tractor traffic jam. Welcome to country living in the Montérégie!

Traveling home last week after work, I decided to take a more scenic route and, as luck would have it, I saw more of it than I initially expected at a much slower pace. I was stuck trailing behind a huge dual-wheeled farm tractor rolling no more than 30 km/hr.

Instead of cursing and automatically shifting into high gear with road rage, I quickly realized I would have to become a doctor and have patience. I was also thankful for having a great mechanic keeping my car in top shape. I may be notorious for having a lead foot, but I wasn't speeding last Friday night. Nonetheless, it took me off guard as to how quickly I came up behind this tractor. Obviously, to give the farmer some space, I had to quickly brake in order to get my speed down to his much slower rate. Had I been racing as usual, I would surely still be taking the tractor's hitch out of my front teeth.

So I got to see just how far the fields would slowly roll on forever beside this narrow rural road considering I didn't have the faintest idea of where this tractor was headed or even where the next farm lane would be. There was no sense even allowing for the possibility of passing the tractor in the remaining half of the other lane as my outside wheels would likely be left straddling the all too small, soft shoulder. Granted this idea was considered for all of two seconds. But even if I had wanted to, one of us would have been inclined to feeling better off driving in the ditch.

I didn't want either of us to have to make a choice so I chose to simply follow behind the tractor no matter how long it took us.

However, the impatience of the drivers in the two cars that quickly came up behind me was plain as the nose on your face just by the way they sat on my bumper on the side road and all too quickly passed both of us when we finally reached the highway. That being the case, I had plenty of time to study the rear end of this tractor. And now, I want to publicly ask: how many farmers actually take the time to walk around their farm equipment before

traveling on public roads?

It's not a question of whether or not farm equipment should be permitted on public roads. As farmers, like someone from any other profession, they too have a job to do in order to make a living. But I am left questioning if perhaps farmers should have a responsibility to dust dirt and mud off their tractor's lights, and signals on the back of their vehicles, similar to how police recommend snow be taken off vehicles in the winter before traveling anywhere.

For this particular farmer last week, the day was likely grueling working under the blazing sun, and the tractor lights could easily have been forgotten before the ride home to his farm. But maybe every farmer should be getting into the habit of using arm and hand signals and not rely on dim lights alone in order to wake up all motorists around farm vehicles traveling on our roadways. Had there been oncoming traffic, reflector tape and additional light signals on the edges of this tractor, or if he had been towing any other type of farm machinery, that is too wide for one lane of the road wouldn't have been such a bad idea either just so it would have been more visible.

As each year passes, there are increasingly less farmers in the Chateauguy Valley and hopefully there will always be some. Yet it seems, from the outside looking in, their equipment is getting much larger while they are also owning and renting land farther away from their home farms. This, of course, means the remaining ones are traveling longer on our collective public roads or highways to get to their next fields. Due to the size of their farm equipment, they are also usually taking up both lanes or are half on the road and half on the soft, or loose gravel road shoulders.

This is not to be read as taking a punch at farmers as we still have to consider our luxury of having an abundant, safe, and secure food supply in this province. However, I think it's time for all of us to realize the simple fact many of our rural roads in the Chateauguy Valley have narrow shoulders, or no shoulder at all, and the condition of the roads are uneven at best. Therefore, shouldn't all of us try to not make driving farm equipment, or any other vehicle, on the road any more difficult than it has to be?

Susanne J. Brown



## FROM » GLEANER »» ARCHIVES

[ 120 years ago ] May 12, 1887

### HUNTINGDON CIRCUIT COURT

Sm. Leslie et al. Vs John Ferns, Jr. Plaintiffs are the executors of the late Robert Holmes. The suit was taken for the recovery of a note of \$175, signed by John Ferns Jr., and James Ferns. Defendant, James Ferns, filed a plea and affidavit that the note was never signed by him. Plaintiffs then discontinued the action as against James Ferns and continued the action against John Ferns Jr. John Ferns, Jr. filed a plea accompanied by an affidavit, that the note had been tampered with; that the note was given in 1883 and the figure 3 was now changed to a 5; that when he gave the note to Mr. Holmes it bore only the signature by whom the name of James Ferns was written. Judgment for plaintiffs for the full amount claimed. Mr. Smith for plaintiff; Mr. Elliot for defendant.

### HEMMINGFORD

The Messrs Latham and Mr. Thomas

Orr bought and shipped from here on Wednesday last, 147 veal calves. As the average price paid for them, was about \$4 each, a nice little sum of money (very acceptable in these straitened times) was put in circulation by the transaction. "Music in the air," must have accompanied the passage of the train conveying the bossies in question from this place to Montreal, surely. If the shipments of calves from other railway points were anything like as large on that day as they were from Hemmingford, the Montreal market must have been liberally supplied with veal.

Since the weather became fine and the roads somewhat settled, business has improved considerably in the village, and our storekeepers are beginning, after their winter discouragement and discontent, to take heart again.

### HUNTINGDON

McFarlane & Macpherson have rented and are fitting up the hay-pressing barn at the station as a factory for making cheese boxes, to supply their factories.

[ 30 years ago ] May 11, 1877

### QUEBEC-CANADA MOVEMENT SETS UP HERE

The Quebec-Canada movement officially opened its recruiting campaign in Huntingdon County last Wednesday night with formation of a provincial committee for a Huntingdon Chapter. This committee will spearhead a drive for membership in the organization dedicated to keeping Quebec within Canada.

...In attendance were some 25 persons, equally divided between Francophones and Anglophones, some of them already members and others quick to sign up before the meeting ended.

...This fight against separation is not going to be won by any one group of Anglophones or one group of Francophones but by all of us interested in One Quebec within Canada joining together to win against separation.

"This issue is going to be decided at the grass roots, in the families of every

house in the province and in the conversation over the kitchen table."

### MISSING \$10,000 SOUGHT

The reported disappearance of \$10,000 led investigators of the Montreal Urban Community Police to the upper Chateauguy Valley last week when a valise, empty of the money it was said to contain, was located along Rte 138 near Huntingdon.

Since it was a Montreal case, local police had only sketchy details and MUC investigators could not be located for comment.

It was reported that a Montreal messenger assigned to deliver a suitcase containing the money to Mirabel Airport claimed he was forced to enter a car and was driven to the Smellie Sideroad near Godmanchester last Thursday night. There he was robbed of the money and abandoned on the road.

When the valise was found it contained only non-negotiable paper.

Things to do... Places to go...  
Read all about it in

The GLEANER

The GLEANER  
founded in 1863 141<sup>st</sup> year

66 Chateauguy St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0  
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521  
info@gleaner-source.com  
www.gleaner-source.com  
Published by the Huntingdon Gleaner (1986) Ltd

General Manager:  
André Castagnier  
acastagnier@gleaner-source.com

Sales Representatives:  
Nicole Jacob  
Mélanie Castagnier  
ventes@gleaner-source.com

Editors:  
Susanne J. Brown  
editorial@gleaner-source.com  
Patrice Laffamme  
plaffamme@gleaner-source.com

Hébdos  
Montérégiens  
Le Jour d'aujourd'hui

LES HÉBDOS  
SÉLECT  
DISTRIBUTION

QCNA  
AJRQ

CNA

Audit Bureau  
of Circulations

Graphic Design & Setup:  
PCO OUEST  
243-C Boul. d'Anjou  
Chateauguy, Qc  
J6J 2R3  
450.699.8566

Printer:  
Imprimerie Québécois  
800 Boul. Industriel, bur. 100  
St-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J3B 8G4  
514.856.7848

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers one not necessarily those of the management.

#### SERVING THE MUNICIPALITIES OF:

Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

Publication Mail Registration no: 08070

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. Canada

#### Yearly Subscription

Canada local: \$32.00 out of area \$39.50  
United States \$37.50 u.s. funds \$55.00 can. funds

3224506-160807-05

Thousands of satisfied customers  
Advertise in

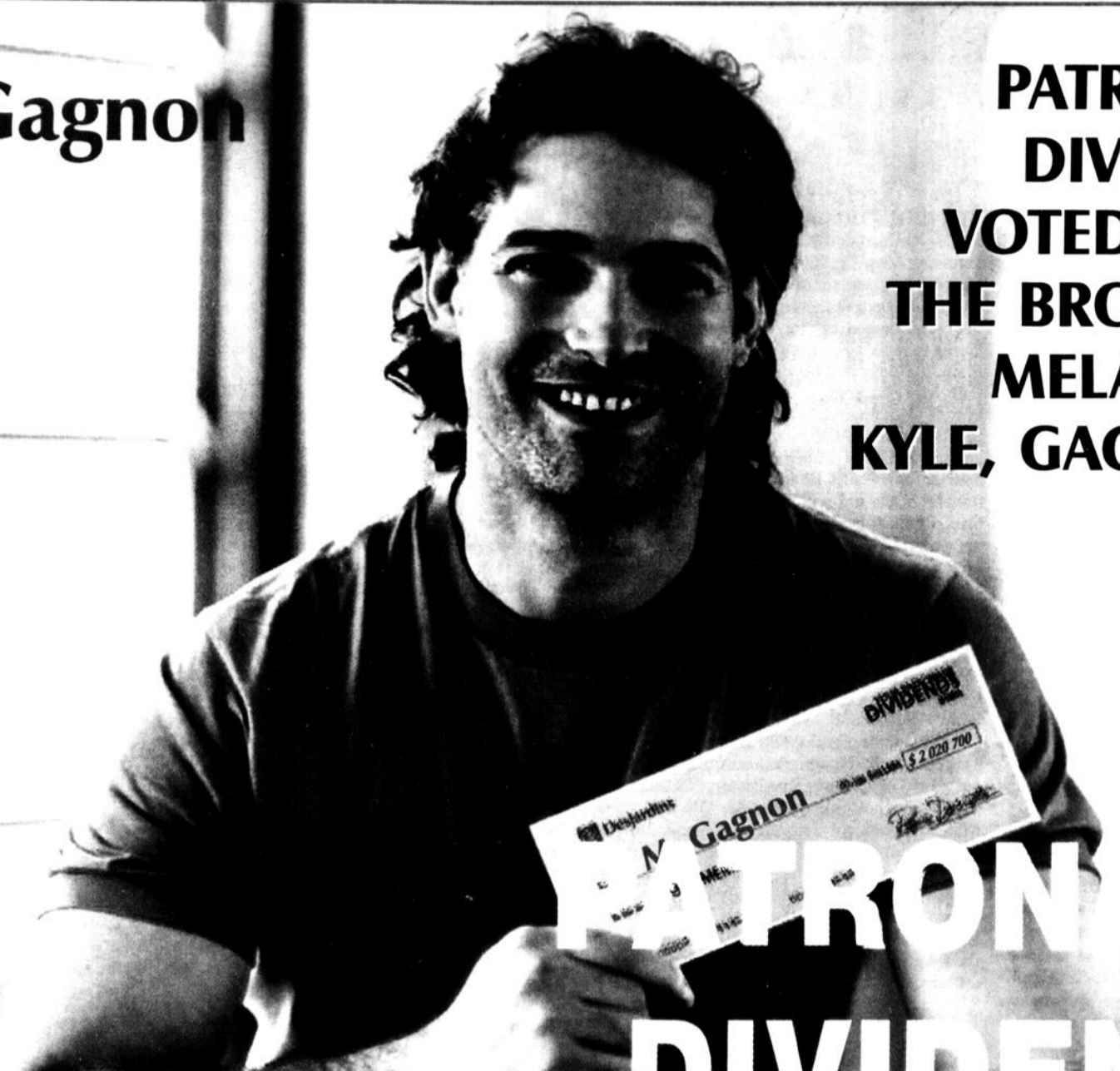
The GLEANER

450.264.5364



# Gagnon

## PATRONAGE DIVIDENDS VOTED ON BY THE BROSSEAU, MELANSON, KYLE, GAGNON...



# PATRON DIVIDENDS PATRONAGE DIVIDENDS

# It's more than \$2 000 000 DOLLARS

It's \$ 2 020 700 that our Caisse members and the community are sharing following the general meetings that was held in April: It's \$ 1 897 000 in patronage dividends and \$ 54 700 for the Community Development Fund. It's also \$ 69 000 in sponsorships, donations and scholarships in our community in the past year. Taking part in the decisions and benefiting from them, that's the difference being a Desjardins Caisse member makes. For more information about Desjardins' community involvement, please consult our web site at [www.desjardins.com](http://www.desjardins.com).



**Brosseau**



**Melanson**



**Kyle & Son**



## Desjardins

Caisse Est du Haut-Saint-Laurent

SIÈGE SOCIAL • ONE CENTRAL PHONE NUMBER  
450.825.2255

Ormstown • 12 rue Bridge  
CENTRE DE SERVICE • ONE CENTRAL PHONE NUMBER  
450.825.2255

Saint-Chrysostome • 580, Rang Notre-Dame  
Howick • 60 rue Lambton  
St-Antoine-Abbée • 2620, Route 209



## Desjardins

Caisse populaire du Suroît-Sud

SIÈGE SOCIAL  
Huntingdon • 8 rue Prince • 450.264.5371

CENTRE DE SERVICE  
Saint-Anicet • 375, Avenue Jules-Léger • 450.264.6491  
Sainte-Barbe - Saint-Stanislas

260, route 132, Saint-Stanislas-de-Kostka • 450.373.2666



## Desjardins

Caisse populaire  
de Beaujeu - Hemmingford

SIÈGE SOCIAL  
Lacolle • 3, rue de l'Église nord • 450.246.3891

CENTRE DE SERVICE  
Hemmingford • 503, avenue Champlain • 450.246.3891

# Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

## DIED

**BOYD, Luella (née Stevenson)** - A graveside service for the late Luella Boyd will be held May 19, 2007 at 1 p.m. at the Huntingdon Protestant Cemetery. A reception will follow at the Huntingdon United Church, 182A Chateauguay Street.

**CAZA, Laurette (née Lauzon)** - In St-Anicet, on May 8, 2007 at the age of 84 years passed away Mrs. Laurette Caza (née Lauzon), wife of Mr. Raymond Caza. She leaves to mourn her children Jacques (Linda Charette), Jean-Claude (Louise Daoust), Nicole (Roland St-Onge), Micheline, Suzanne et Mario (Rachelle Avon), many grandchildren and great grandchildren, relatives and friends. Visitation was held Friday, May 11 from 2-5 p.m. and 7-10 p.m. and also on Saturday, May 12 from 11 a.m. at the Rodrigue Montpetit & Fils Inc. Funeral Home, 170 Chateauguay St., Huntingdon. The funeral service was held on Saturday, May 12 at 2 p.m. in St-Anicet Church. Burial St-Anicet Cemetery.

**CRAIG, Kenneth P. (Ken)** - Suddenly on Highway 401 - Mile 49, in Elgin County, Ontario, on May 5, 2007, at the age of sixty-seven, beloved husband of Carol Davidson. He also leaves to mourn his children; Penny, Allison, Kimberly, Katherine (Bruce McMillan), Ian and the late Wayne, as well as seven grandchildren, two great-grandchildren, his brother George, and family and friends. Funeral service was held on Friday, May 11, 2007 at 11 a.m., at St. James Anglican Church, Ormstown. In lieu of flowers donations to the Muscular Dystrophy Association, Heart and Stroke Foundation, or the Canadian Cancer Society would be appreciated. Arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home Inc., 70 Lambton St., Ormstown.

**DUNN** - A memorial service for Lois Kyle Dunn will be held on May 22 at 2 p.m. at the Dunn Cemetery, Route 202, Franklin Centre. After the interment there will be a 'celebration of Lois' life' at Au Petit Ruisseau Gite Bed & Breakfast, 2278 Route 202, Franklin Centre. Everyone welcome. Information call 450.827.2469.

**GAUDREAU, Antoine (Tony)** - Passed away in Huntingdon on May 8, 2007, Mr. Antoine (Tony) Gaudreau aged 64 years. Beloved husband of Eileen Russell. Son of the late Arthur Gaudreau and Marie-Rose Latendresse. He leaves to mourn his children Samantha (Marcel Lamoureux) and Rodney (Beverly Sayers), three grandchildren Steve, Tanya and Gerry, twelve brothers and sisters and many relatives and friends. Visitation was held at the Rodrigue Montpetit & Fils Inc. Funeral Home, 170 Chateauguay St., Huntingdon on Thursday, May 10, 2007 from 7-9 p.m. Burial in St-Joseph Cemetery, Huntingdon.

**KAPAS, Lenke (née Kicsi)** - Passed away in Huntingdon on May 12, 2007 Mrs. Lenke Kapas (née Kicsi), aged 81 years. Beloved wife of Laszlo Kapas besides her husband she leaves to mourn her children Zsuzsanna (Edward Sancton), Lazlo Junior, Thomas, Katalin, 2 grandchildren Robin and Lara, her nephew Victor and many relatives and friends. Visitation was held at Rodrigue Montpetit & Fils Funeral Home, 170 Chateauguay Street, Huntingdon on Tuesday, May 15, 2007 from 2 to 4 and 7 to 9. In lieu of flowers donations to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital, 28 Gale Street, Ormstown, QC J0S 1K0 in Mrs. Lenke Kapas name for wheelchair repair would be appreciated by the family.

**LEPAGE, Alberta (née Allen)** 1915-2007 - In Valleyfield on May 13, 2007 at the age of 91 years. Wife of the late Dalphat Lepage. She leaves to mourn her children late Normand, Suzanne (Guy Senecal), Huguette (Aurèle Rousse), Philippe (Madeleine Ranguette), late René Langlois and Jacqueline Noel, her grandchildren Kim, Daniel, Michel, Isabelle, Jonathan, Chantal, Marc and Kevin and eight great-grandchildren, family and friends. Funeral service will be held on Saturday, May 19 at 2:30 p.m. at St. Malachie Church, Ormstown. Visitation at the church one hour prior to the service. In lieu of flowers donations to the C.S.S.S. du Suroit Dr. Aimé Leduc, 80 rue du Marché, Valleyfield, QC J6T 1P5 would be appreciated. Funeral arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown, QC, 450.829.2214.

## DIED

**RUTHERFORD, Anna V.** - Died peacefully at the Ormstown Barrie Memorial Hospital, Saturday, May 12, 2007 at the age of 95 years. She was the daughter of the late Martha Paul and the late Robert Rutherford of Huntingdon. She was predeceased by her brother Kenneth. She leaves to mourn her sister Mrs. Agnes Wilson of Franklin Centre and her nieces and nephews Ann (late Mac) Lawrence, Doreen (Russel) Moore, Wayne Rutherford, Henry (Sylvia) Wilson, Sheila (Archie) Chisholm, Stanford Wilson and Dianne (Allan) Cairns, her friends Donna Stevens and Billy K also many relatives and friends. Visitation will be held Friday, May 18 from 1 p.m. followed by the funeral at 2 p.m. in the chapel of Kelly G.S. Funeral Home, 19 Lake Street, Huntingdon. Burial at the Huntingdon Protestant Cemetery.

**SUTHERLAND, Stewart Gordon** - Suddenly, on May 10, 2007 at his residence in Kathmandu, Nepal, in his 55th year, Stewart Gordon, beloved son of Evelyn and the late Walter Sutherland. Survived by his brothers Hugh (Jeannie Rosenberg) and Allan (Carole LaSalle) of the Huntingdon area; Robbie (Mary MacPhee) of Mabou, Cape Breton, NS, Malcolm (Laurel Nicholson), Smithville, ON and sister Margaret Anne of Folsom, Louisiana. Loving uncle to Sara and the late Duncan; Erin, Kirsten and Bruce; Daniel and Emma; Emily and Scott. Stewart will be missed by many dear friends in places near and far where he had lived and worked. Cremation in Nepal. Burial of ashes in the family plot at Zion United Church, Dundee at a later date.

## CARD OF THANKS

I would like to take the time and pleasure to thank my family and all my friends, also the Legion for giving me a wonderful birthday party.  
Alexa Leslie

## BORN

**HIRSCH** - Brayden Mark, born May 9, 2007 in Burlington, Ontario, weighing 6 lbs. 9 oz. A brother for Tanner and Courtney. Proud parents are Mark and Tracy Hirsch. Third grandchild for Marvin and Beverly Hirsch and sixth for Marie and Jon VanElswyk all of Waterdown, Ontario.

**NIEUWENHOF** - Big sister, Nelleke-Anneliese, is thrilled to announce the arrival of her first sibling, a brother Christijan-Thies (Michel Godfridus) born in Chateauguay at Anna-Laberge Hospital on May 7, 2007 at 3:37 p.m. Thies, a healthy boy of 9 lbs. 11 oz., is also welcomed by his proud parents Freddie Nieuwenhof and Melissa-Magdalena Spénard along with his grandparents Michel and Sylvana Spénard of St-Jean-sur-Richelieu and Petronella Nieuwenhof of Huntingdon. Overjoyed great grandparents are Jean-Guy and Barbara Couture of St-Jean-sur-Richelieu and Col. Jean and Jeanne Spénard of Ottawa. Special thanks to all the wonderful nursing staff at Anna-Laberge Hospital and Dr. Francine Petit.

## IN MEMORIAM

**DUNCAN (TILDEN), Doris** - who passed away April of 2007 at the Huntingdon County Hospital. A private funeral was arranged in the U.S.A.

*Doris, from standing outside your window,  
I felt uncertain,  
Then peering out I'd seen my Dad,  
His hands motioning me in from behind the curtain.  
I rang your door bell, then I heard,  
"Come in, it's not locked",  
I introduced myself to you,  
Then you served cookies and tea and we began to talk.  
Minutes grew into hours,  
Then hours turned into years,  
You had become family,  
In celebrating many happy times and shedding many tears.  
Doris and Dad became inseparable,  
They were both in the hospital at the same time,  
When they were well enough to leave,  
Dad's room was ready when Doris asked,  
"could I have a room of mine?"  
And so together, their lives they shared,  
Attending every holiday, birthday or just having fun,  
Enjoying "Little House on the Prairie" or listening to Daniel O'Donnell,  
Two of them together, became as one.  
Lovingly remembered by the Knox family and friends XOXO*

## IN MEMORIAM

**FORGET** - In loving memory of Joseph Jr who passed away 30 years ago May 20, 1977.  
*Our family chain is broken,  
And nothing seems the same,  
But as God calls us one by one,  
The chain will link again.*

Sadly missed by sons Carl & Brian, daughter Shirley & Dorothy, sons-in-law Johnny & Ernie, grandsons Jimmy, Paul, Dwayne, Marc Sean, Troy, Esca, granddaughters Sherilyn Simoy

**KNOX, Hartley Sr.** - who passed away peacefully with his family at his bedside, two years ago on May 13, 2005.

Dad today our thoughts were of both parents, Being Mother's Day was also on the 2nd anniversary, you'd passed, These two years have come and gone, Thinking and speaking of you, is now in the past So many stories and laughs we share, As each one recalls from their memories, Just when you thought you couldn't laugh anymore, Someone said something, we cried so hard we couldn't see. Dad loved driving trucks and hauling cans of milk, We've heard how he lifted one in each hand, Age had took its toll on him, As once he was a six foot 225 pounds, of a man Step dancing and singing, Young and old we all got along, Mom with her harmonica and playing guitar, To the old Country 'N Western songs. So when you ever see us, Raising hell and having fun, Remember, because of "Our Mom and Dad", That was how it had all begun.

Love hugs and kisse:  
from Sons - Bob, Cliff, Gerald and Jimmy  
daughters - Bev, Connie and MaryAnn  
predeceased by wife Marjorie Lewit  
and son Hartley Jr

**McALLISTER, Edyth Mary (née Nussey)** - In loving memory of a dear sister who passed away on May 13, 2006.

*We love and miss you dearly.*  
Phyllis, Kelly, Jean, Marvin & Debbie & boys  
Rest in peace

**Little Denmark**  
HEMMINGFORD, QUÉ.  
For Beautiful Flowers  
When Only The Best Will Do!  
1.800.363.1446 • 450.247.2718

**Thank You**  
Wow!! You got me!!!  
Great 60th Party!!!  
Great friends & family!!!  
Wonderful Kids!!!  
A GREAT BIG WONDERFUL  
Thank you to everyone!  
Lots of love, Pat Morison

**Thank You**  
The richness and pleasure of our 20 years running Le 45 Restaurant are due directly to the people who came through our doors. Many of you were clients from our first weeks to our last weeks. Many of you have become friends. All of you will be missed. And to everyone, we say thank you for having let us serve you.  
Severino and Drene Oswald

## Appreciation extended to members of the Hemmingford Fire Service

Margaret Hess

The annual Hemmingford Fire Service Banquet was recently held at the Hemmingford Golf course to show appreciation to all the volunteer firefighters for their dedication and service to the community over the past year. These well-trained dedicated volunteers are on call to serve their community and, through mutual aid, the surrounding communities 24 hours a day seven days a week, strictly as a volunteer organization.

In recognition of continuous service to the community, Councilor Sean Hadley on behalf of the Municipality of the Township of Hemmingford, and Mayor Drew Somerville representing the Municipality of the Village of Hemmingford, accompanied by Neil Lamb Fire Chief, all honoured the following recipients:

Ken Marlin, fire prevention officer, was awarded the Governor General of Canada certificate for 20 years of service.

Steven Hébert, former Chief, was awarded a gold watch for 25 years of volunteer service. James Paul, Assistant Fire Chief, was awarded a plaque for 35 years of volunteer service. Raymond Cookman, Clinton County liaison, and Glen Clark, treasurer, both received the "Flame Award" for 45 years of volunteer service.

The community of Hemmingford is grateful and appreciative of these individuals in particular and for the entire volunteer fire department, their effort and dedication to the community.

## CEZinc gift to Suroit Alzheimer Society



CEZinc recently provided the Suroit Alzheimer Society with a gift of \$2,500. This money will help the Suroit Alzheimer Society develop and maintain the quality of programs and services offered to people who have the Alzheimer disease as well as their families and helpers. In the photo are (left to right) Édouard Bétournay, a volunteer with the Suroit Alzheimer Society, CEZinc Director Carole Couture, and Lorraine Hepworth Sauvé, Director General of the Suroit Alzheimer Society.

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Funeral Home  
Pre-arrangement-Cremation  
Jacques Montpetit, owner  
Tel.: 450.264.5331 • 170 Chateauguay, Huntingdon

**Kelly G.S. Funeral Home Inc.**  
Pre-arrangement  
Cremation  
Jacques Montpetit, Owner  
19 Lake Street, Huntingdon  
Tel.: 450.264.5447

# Numerous wins for CVR Spartans

Chloe Ducan and Ella Bulow

Hey sports fans! There are loads of stories, bruises, and badges of honour being shown off around CVR these days now that rugby has started. There have been many league games and a 7's tournament at Concordia University, which every team attended. Thirty Spartans also participated in a relay meet held on May 10th at Heritage High School.

## RUGBY

### Bantam boys

This new Bantam team is amazing, going undefeated in both of their tournaments. They played in the BCS Tournament defeating both Stanstead and BCS to bring home the gold medal. Gerrit Van Blankers, Brandon McDowell, and Graeme McClintock all played exceptionally well. They also sent players to the Sevens Tournament at Concordia University, on Friday May 11th, where they won all three of their games, and brought home not only another gold medal, but also a banner. Chris Dybka, Rick Robidoux, Graeme McClintock, and Matthew Heaton all had amazing games, making CVR proud.

### Midget girls

The Midget girls have kept extremely

busy playing four league games and two tournaments, and yet they are still undefeated! They won their game against John Rennie 20-0, against Edgar's & Cramps 71-5, and against Westwood Academy 29-0. They also played a tough game against St. Thomas, winning only 5-0, but it was nonetheless a big victory seeing how they are now first in their league.

The Midget girls also participated in the BCS Tournament, and ended up winning the entire thing. Kaylie Thompson and Rose Bell played an excellent tournament.

In addition, they participated in the ever challenging and exciting Seven's Tournament played at Concordia, which they won after playing three tough games. Kaylie Stuckey, Melanie Laberge and Valerie Rochefort played amazing throughout the entire tournament.

### Midget boys Sevens

During the 7's Tournament, they played really well, and made it all the way to the semi-finals, and got fourth place.

### Juvenile girls

The Juvenile girls are still undefeated in their season after playing three games along with participating in a

Seven's Tournament.

Their first game was played against Arthur Pigeon, which they won 29-0. Their next two games were against their rivals St. Thomas. Every girl worked very hard individually, and they all worked great as a team in both games. They won the first game 20-0, with Elisha Vallee, Tamara Salembier, Courtney Wilson, and Jessica Beaudry scoring the tries for CVR. They won their second game 15-0 with Darragh Hamilton (2) and Elise Bulow scoring the tries. Chelsea Daniel has had an excellent season so far this year working extremely hard throughout every single minute on the field.

The Juvenile girls also entered a team in a Seven's Tournament on Friday May 4th. It was a long and tough day with a few close calls, but they still managed to bring home the gold medal. Danielle Marcotte saved the game in the semi-finals winning a kick-off after a tie game.

### Juvenile Boys Montérégie League

The boy's Montérégie team is doing very well beating Athur-Pigion into the ground in two league games. Unfortunately though, they suffered through a heart-breaking loss to Billings, losing only by one point (20-19).

### Juvenile Boys GMAA League

These Juvenile boys are going undefeated in their season playing three games in two weeks so far. They won against John Rennie 30-0, and against Selwynhouse (39-0).

They also recently had a very close game against St. Thomas, but of course, came out on top winning 10-3. At the 7's Tournament, they played outstanding and made it all the way to the finals against LCC, but unfortunately only brought home the silver medal.

### Relay

On May 10th, CVR sent 30 runners in six categories to compete in a relay meet. The coaches were all very proud seeing how every runner gave it their all, and never stopped. It was an overall fun and successful day, with CVR bringing home numerous second and third-place ribbons.

### Dream Team

Bantam Boys: Gerrit Van Blankers, Chris Dybka  
Midget Girls: Rose Belle  
Midget Boys Sevens: Josh Blair  
Juvenile Girls: Chelsea Daniel  
Juvenile Boys Sevens + GMAA League: Fraser McClintock  
Juvenile Boys Montérégie: Nick Caza

# Second year has started for Huntingdon County Farmers' Market

Sarah Rennie

The time has come to keep Saturday morning free again in the Chateauguy Valley as the Huntingdon County Farmers' Market is back in business. After an extremely successful inaugural season last summer, the market kicked off its second year in the sun last Saturday, May 12 with eight vendors offering up a variety of locally grown and produced products.

The official opening of the market will take place this weekend and markets will continue on a weekly basis until October, with special days planned to correspond with the fruits and veggies of the moment.

"We are going to have more producers, and different products and we are going to have special activities," says Suzanne Savich, the President of the now not for profit organization.

There are also plans this year to take advantage of the opportunity the market offers for customers to meet with the producers first hand and to have the vendors explain and, if possible, demonstrate how their products are produced.

"We hope to make it as pleasant as possible for people," says new market manager Marcelle Chabot of the season planned for the market. This will be an especially

important year for the market as the CLD, which played a significant role in the success of the project last summer, will slowly begin pulling out of the market.

"The mandate of the CLD is to start new projects, but not to sustain them," says CLD Agri-food and Rural Development advisor Charles Antoine Légaré.

"We are hoping that in a few years the market will be completely autonomous," he says, noting how the CLD hopes to begin looking into expanding the farmers' market idea throughout the Chateauguy Valley.

"I am really happy to see all the producers involved in the project," he says, noting the enthusiasm that still surrounds the market after its first year.

The market featured on average 14 vendors per weekend last summer, and already this year at least twenty vendors have expressed interest in joining the market at various points during the season.

The market seemed to have filled a void in the community last year by providing a weekly meeting place that served to bring a steady flow of people together, and it is hoped that the market will once again become the place to start off the weekend this summer.

## MAY & JUNE SPECIALS



# 15% OR 0%

Rebate      36 months interest

on CUB CADET or COLOMBIA tractors

Also, receive a \$250 credit on the purchase of a snowblower

Only at **H.D. Super Sport**

Monday to Friday from 12:00 p.m. to 5:30 p.m.  
Saturday from 9:00 p.m. to 1:00 p.m.


87, Chateauguy, Huntingdon  
450.264.6174

# INVITATION

## 10<sup>th</sup> EDITION

Golf tournament to profit the  
**Huntingdon Optimist Club**  
**Sunday, May 27**  
**St-Anicet Golf Club**

Huntingdon Optimist Club  
40AA Bouchette St., Huntingdon, (Quebec) J0S 1H0  
Info : 450.264.5321 (Joey Robidoux)  
• 450.371.4471 (Michel Beaudin) • 450.264.9532 (Michel Guindon)



**BOUCHERIE YLAW INC.**

QUALITY MEAT GUARANTEED  
WHOLESALE AND RETAIL  
GIFT CERTIFICATE AVAILABLE

HOURS:  
MON-TUE-WED: 8 AM TO 5 PM  
THURS-FRI: 8 AM TO 9 PM  
SAT: 8 AM TO 5 PM  
SUN: CLOSED

<p><b>SPECIALS</b></p> <p><b>BLOOD PUDDING</b> 7.00\$/unit</p> <p><b>PORK AND BEEF SAUSAGES</b> 3.49\$ / lb</p> <p><b>BACON</b> 4.79\$ / lb 10 lbs and more 4.69\$ / lb</p> <p><b>PORK LOIN</b> 1.99\$ / lb</p>	<p><b>1/2 BEEF</b> 2.29\$ / lb APRX. 350 lbs</p> <p><b>1/2 PORK</b> 1.49\$ / lb</p>	<p><b>BEEF LONG LOIN</b> APRX. 70 lbs 4.99\$ / lb</p> <p><b>HIND QUARTER OF BEEF</b> 2.89\$ APRX. 200 lbs</p>	<p><b>FRONT QUARTER OF BEEF</b> APRX. 200 lbs 1.99\$</p> <p><b>HOME SMOKE BONELESS LEG OF HAM</b> 3.79\$</p>
---	---	---	--

**SPECIALITIES**

- MEAT FOR FREEZER
- OLD FASHION SMOKED HAM

**Slaughtering service**  
**Cutting & wrapping**

For pork-beef-veal-lamb  
**Tel.: 450.247.2130**  
**83 COVEY HILL RD. HEMMINGFORD**

**SMOKED LEG OF HAM**  
1.99\$ / lb

**RIB SECTION**  
APRX. 50 lbs  
3.99\$ / lb

Price guaranteed for 7 days



• Buy!  
• Sell!  
• Rent!  
• Find!

One call does it all  
**450.264.5364**

**DEADLINE MONDAY 12:00 NOON**

For only  
**\$9-\$14**

For 15 words or less

**PAID IN ADVANCE**

Fax: 450.264.9521

ENGLISH and  
FRENCH  
TAXES INCLUDED

The **GLENER**  
La **SOURCE**

e-mail: pub@gleaner-source.com

**HOUSES FOR SALE**

**MODULAR home** 16'x44' approximately 10 years old in great shape, 1 bedroom, lot not included, must be moved. Asking price \$40,000. Contact Peter Dagg, agent. 450.264.6297 or peter@peterdagg.com

**HOUSES TO RENT**

**DUNDEE, at Fraser's Point**, 2 bedroom bungalow, wood-electric heat, \$500./month. 450-264-2278.

**APARTMENTS TO RENT**

**HUNTINGDON, 5-1/2**, lower duplex with garage, centrally located. 450.829.2653.

**ORMSTOWN: Beautiful large 4-1/2** completely renovated immediate references, \$425 / month; 3-1/2 available July 1, \$325. / month; 5-1/2, \$555 / month available July 1. 1.866.487.7132 Gregoire, 450.829.3817, 450.567.3450 Jessie, 450.692.6481 Marcel.

**CHALET/COUNTRY PROPERTIES TO RENT**

**CHARMING lakefront** 2 bedroom cottage, on a huge wooded lot in Port Lewis. Great swimming and a small boat included. Available by the week, month or season. Reserve now: 450.264.3421.

**MISCELLANEOUS TO RENT**

**PASTURE for approx.** 10 head of cattle in Ormstown. 450.829.3712.

**CAMPERS/TENT TRAILERS**

**1998 Rockwood tent trailer**, perfect condition, sleeps 6. Murray McClintock. 450.829.3618.

**FARM MACHINERY**

**1997 Landini 7SF tractor 4WD**, including quick-attach front-end loader, pallet forks, material bucket 70" wide, and snow-blade 71" wide; Pronovost snowblower P740 Series 13324 6'3" wide. 514.856.9577.

**ANTIQUES**

**ALWAYS buying antiques:** furniture (even broken), toys, signs, dishes, rugs, collections, estates, Tom Hamilton. 450.829.2059.

**ANTIQUES of all kinds** bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

**ANIMALS FOR SALE**

**TO GIVE AWAY: ADORABLE fluffy,** litter trained kittens, free to good home. 450.829.2015.

**BLACK Angus cross cows,** for sale, with or without calf. 450.264.3247.

**MISCELLANEOUS FOR SALE**

**ALL steel buildings,** factory direct. 25'x40' \$9,900. 32'x50' \$14,000. 40'x60' \$19,900. Many others. Complete building packages, new D-I-Y floating foundation. Call 1-800-504-7749. Since 1980, www.pioneerbuildings.ca

**MISCELLANEOUS FOR SALE**

**CEDARS for hedge,** bulk price 2'-11' and cultivated 4 & 5'. Special \$1.90 2-3', Planting available. (450)373-2655.

**CLASSIFIED ads.** You can place your Classified Ad in 27 weekly newspapers across Quebec for just \$115, plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514.453.6300. www.qcna.org

**DRY hay 2007 season** baled directly on to your wagon, reservations for winter 2007-2008, dry hay available 2006 season. 450.264.3355, 450.667.4554.

**FUTURE steel buildings.** Durable, Dependable, Pre-engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct, affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext 536 for free brochure.

**HOT tub (spa) covers.** Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

**BEST prices,** cedar trees for hedges, 1 free on every 10 and white birch trees. 450.264.9621.

**NEW loaded computer only 99 cents/day!** Everyone's approved for finance!\* Get a loaded MDG Computer with an Intel CORE2 DUO only 99 cents/day. Includes everything you need: 1 GB RAM, 250GB HD, 19" LCD flat panel, Windows Vista and a free\* printer/scanner/copier. (\*call for conditions). 1.800.236.2504.

**CEDAR pickets and rails,** all different sizes and lengths available. 450.264.9621.

**POOL table.** Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. The Furniture Guy 514.745.6536.

**POOL tables starting at \$1,395.** All made in Quebec! 40 models. Soccers, Shuffleboards, Games tables, Poker chips, etc. The biggest manufacturer in Canada: www.canadabilliard.com 450.963.5060.

**SAWMILLS from only \$3,495.00** - Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

**JOB OFFER**

**ASSAINISSEMENT SL Inc.,** slaughterhouse equipment cleaning person, \$11.00/hour or more according to experience, 40/hours week, must be meticulous and perfectionist, must have a car. Send your CV by fax to 450.225.6635.

**WANT more,** looking to supplement your income. Make \$500-\$1500 monthly/part-time, website: www.youwin55.com

**BUSINESS OPPORTUNITIES**

**MAKE fash cash.** Driveway sealing systems, line painters, hot boxes, hot pour crack machines, blowers, edgers, asphalt preservative products. Call toll free 1.800.465.0024. Visit: www.protechtasphalt.com

**SERVICES OFFERED**

**#1 High speed internet \$18.95/month.** Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

**HOUSE FOR SALE**

**DEWITTVILLE: Riverfront property**  
Includes:  
Main house - 4 bedrooms, 3 bathrooms, powder room, large gourmet kitchen, finished basement, 2 car garage.  
1 bedroom apartment - fully equipped with private entrance, gas fireplace.  
Cottage - could be used as a guest cottage, home office or for storage, etc.  
Beautiful landscaped gardens.  
For info: 450.264.4605

**SERVICES OFFERED**

**CLEAR criminal records** with the National Pardon Centre. Your peace of mind guaranteed. Remove barriers to employment, travel, more. Free consultations. 1.866.242.2411. Apply online: www.nationalpardon.org Member: Better Business Bureau.

**CLEAR your criminal record.** Free pardon and U.S. entry waiver assessment. A record affects employment, traveling and other necessities. Apply online www.canadianpardons.ca or call 1.800.298.5520.

**CUSTOM raking & picking stones.** 450.827.2884.

**DAN'S Scrap Metal Recycling,** commercial, residential, industrial. Free pick-up (450)264-9643, (514)915-5775.

**EARN your career diploma** with affordable at home training programs with Stratford Career Institute. Over 50 programs are available. Call toll free 1.800.363.0058 ext. 7862 or visit www.sci-online.com/OCNA20.

**PHONE disconnected?** Low rates! Paying too much? Switch for free! Only \$39.95/month and low connection fee! Phone Factory Reconnect. 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca

**PHOTOGRAPHY, prize winner,** for all your photography needs: weddings, baptisms, parties, aerial, website, photo scanning and touch-up. Very reasonable rates call J. McCallum 450.567.0153.

**COMPUTER problems?** Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

**INCOME tax service.** All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167.

**YOU suffer marital violence** and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

**ANIMALS**

**HORSE board** with daily turnout and a place to trail ride. Ormstown area. \$150/month. 450.829.3712.

**VACATION/TRAVEL**

**BUSINESS or pleasure.** Seven minutes from Parliament Hill, Ottawa. Motel Montcalm is your perfect solution for short or long term stay. Phone 1.888.568.0144. www.motelmontcalm.com

**TIMESHARE resales.** Rii Stroman Since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call now! 1.800.201.0864.

**WANTED**

**ABRACADABRA turn** your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514.501.9072.

**Natural Bark Mulch**  
We deliver **BAGS & BULK COLORED & NATURAL**  
Bill Bfair 450.827.2684  
Cell.: 450.288.2547  
1496 Route 202, Franklin

**ROSIE'S SEMI-ANNUAL SALE**  
Continues for 2 more weeks all clothes 3 for the price of 1 - Mix or match. Other articles 2 for the price of 1 - some exceptions  
Authorized dealer for Aerus - Electrolux FOR SALES - SERVICE - PRODUCTS  
5 Church, Ormstown

**REMAX DÉFI (1996)**  
121, Alexandre, Valleyfield  
450.371.8878  
450.825.0707  
Vicky Tremblay Real Estate Agent

**OPEN HOUSE**  
Sunday, May 20<sup>th</sup> 2007  
from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.  
31 Liggett St., Ormstown

3 bdr, quiet street, no neighbours at the back... DONT'T MISS IT !!

**NEW PRICE**

**IGL DUTY FREE SHOP**  
Junction 15 & 87  
Saint-Bernard-de-Lacolle  
is seeking

**CASHIERS / SALES LADIES**  
Please call  
Linda  
**450.246.2000**

**AUBERGE PREMIER INN**  
located exit 1, St-Bernard de Lacolle, Qc  
is seeking

**CLEANING STAFF**  
Please call  
Linda **450.246.2000**

**AUBERGE PREMIER INN**  
Saint-Bernard-de-Lacolle  
is seeking

**COOKS WAITRESSES**  
Please call Linda  
**450.246.2000**

**The Municipality of the Township of Hemmingford**  
505 rue Frontière, local 3  
Hemmingford, Québec J0L 1H0  
Tel : 450-247-2050 - Fax : 450-247-3283  
e-mail: greffe\_canton\_hemmingford@bellnet.ca

**CALL FOR TENDERS**  
2007 PAVING MUNICIPAL ROADS  
The municipal council of the Township of Hemmingford is requesting tenders for paving a total of approximately 3.75 km of municipal roads according to the specifications of the tender documents. Copies of the tender documents and bidding forms may be obtained as of May 14 at the municipal office, located at 505 Frontiere Street, local 3, in Hemmingford, J0L 1H0, during office hours at a cost of \$50 (non refundable). Tenders, presented in a sealed envelope marked "TENDER 2007 PAVING" must be received at the municipal office by Friday, June 1, 2007, by 4:00 PM. Tenders will be publicly opened starting at 4:15 p.m. on the same day in the council room of the Town Hall at 505 Frontiere Street. Bids must include a money order or certified cheque payable to the municipality or a bid bond equal to 10 % of the total amount of the bid and valid for a sixty-day (60) period following the opening of the bids.

**MUNICIPAL OFFICE HOURS ARE:**  
Mondays, Wednesdays and Fridays  
from 9:00 a.m. to 12:00 noon,  
and from 1:00 to 4:00 p.m.  
The office will be closed on Monday, May 21,  
Victoria Day.  
The Municipality reserves the right to accept neither the lowest or any of the tenders received, and is under no obligation, whether financial or otherwise, toward any bidder.  
GIVEN in Hemmingford on May 10, 2007.  
Margaret Hess, sec.-tres., dg

8 » May 16, 2007 » The Gleaner

**Philippe & Stéphane Construction Taillefer**  
General Construction  
License R.B.Q. 8231-3396-31 & APCHQ Insurance  
**RESIDENTIAL • COMMERCIAL INDUSTRIAL • RENOVATION**  
512 New Erin, Huntingdon  
Tel.: 450.264.9213  
Cell.: 450.374.2143

# Follow the yellow brick road to CVR

Heidi Niven

Once again the CVR Performing Arts Department is busy working on producing their next big show. After the largely successful, sold-out show, "Footloose - the Musical" in December 2006, the director, Tina Bye and musical director, Lynn Harper, decided to take on another large-scale production for the class of 2007 - a first for the school.

The world-acclaimed, "Wizard of Oz" was chosen as the performance vehicle...although it may not be what you might expect.

Our show, titled simply, "Oz", is an imaginative blend of the original 1939

"Wizard of Oz", produced by MGM Studios and starring Judy Garland and Jack Haley and the 1978 film, "The Wiz", starring Diana Ross, Michael Jackson and the musical talents of Quincy Jones.

With a click of their magic heels, Mrs. Bye and Ms. Harper have transformed a musical classic into a disco rollercoaster of a ride with black leather ninja monkeys, seductive poppies and some of the best-dressed in Oz. And let's not forget the character we simply call - "the Wiz"!

This fun and very entertaining show is for all ages and will have you laughing and humming along before you can say, "Follow the yellow brick road."

Preparation for this show, however, has not been without its challenges. With our beloved dance teacher, Annick Hebert, still recovering after an accident last July and the departure of our pinch-hitter, Neva Shelton, a void was left in the area of dance and choreography. This left our class with no dance specialist and a full-scale musical with in excess of 20 dances!

No problem! Members of the Performing Arts Production class rose to the occasion and have taken it upon themselves to choreograph all of the dances in the show. It could be said that students have poured more of themselves into this show than ever before.

Not to mention our sometimes overlooked "pit band", who under the direction of Ms. Harper, will be performing many of the numbers.

So strap on your red ruby slippers and plan to join us as we transport you to the wonderful world of Oz! You can see Dorothy, Toto, the Munchkins and all of the other magical characters on May 24th, 25th and 26th at 8:00 p.m. (as well as a 2:00 p.m. matinee on Saturday, May 26th)...please refer to the ad for more information.

Be sure to reserve tickets early at 450-829-2381.

## Quebec businesses show the way to prosperity

Jane Caron

Le Circuit du Paysan organizers, Jacques Bouvier, an economic development agent from Jardins de Napierville, and Christian Vaillancourt, tourism development advisor for the Haut Saint-Laurent region, hosted a presentation in Lacolle last Friday, May 11, for representatives from maritime Canada interested in learning how Quebec businesses benefit from the Circuit du Paysan program.

Government development agents,

tourism organizers and small business owners were among the dozen representatives from Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island who attended the presentation which explained the initiative from inception to its ninth season in 2007 and outlined the principles of cooperation and

inclusion behind the program's success.

With the participation of Circuit partners Vignoble Morou, Vignoble Le Royer St-Pierre, Editions Mouton Rose Galerie d'Art du Quebec and Imagine-Art Celine Gignac, the touring guests were briefed on the myriad benefits available to small businesses through association with the program.

The 2007 Circuit of 194 km includes 78 businesses in its membership. For Circuit du Paysan information: [www.circuitdu-paysan.com](http://www.circuitdu-paysan.com)



Government, tourism and small business representatives from maritime Canada appreciated the quality workmanship and "Made in Quebec" focus evident in the displays. (C. Caron photo)

CSSS du Haut-Saint-Laurent  
Haut-Saint-Laurent HSSC

Haut-Saint-Laurent HSSC  
Important notice

Monday May 21<sup>st</sup>.

**Barrie Memorial Hospital**  
Blood testing Centre : Closed  
Physiotherapy et ergotherapie : Closed  
Emergency : Open

**Huntingdon CLSC**  
Reception : 8am to 4pm  
Nursing care without appointment : 1pm to 4pm  
Psychosocial services: 8am to 4pm  
Home support services : 8am to 4pm  
Blood testing Centre : Closed

**Huntingdon CLSC service location in Saint-Chrysostome**  
Closed

Thank you for your collaboration.

3222555-160507-05

Paintings,  
sketches & Prints  
by John Ryan

Custom framing

**John Ryan**  
3340 Ridge Road, Huntingdon  
450.264.2231

3220674-030107-04

### CVR EDUCATIONAL FOUNDATION

announces its

## 22<sup>nd</sup> ANNUAL CAMPAIGN

in support of academic excellence at  
Châteauguay Valley Regional High School

The Foundation is a registered charity and all donations are tax deductible

### 2007 Annual General Meeting

to be held at CVR

Tuesday, June 19, 2007

10:00 a.m.



1597 Rte 138A  
ORMSTOWN, QC  
J0S 1K0

Tel. : 450.829.2381

#0706234-21-47

3222670-160507-05

The **GLEANER**  
founded in 1863 143<sup>rd</sup> year

The newspaper that knows your local community

Informing the community for over  
**143 years**

**SUBSCRIPTION \$32 (local zone)**

Save 48% off the newsstand price

Be up-to-date on the local news with a subscription

Local zone : Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee and Valleyfield

ONLY \$32.00 (local) per year \$39.50 (out of town)  
U.S. SUBSCRIPTION \$55.00 (Cdn funds) OR \$48.00 (U.S. funds)

Name .....

Address .....

Postal Code .....

The **GLEANER** (La **SOURCE**)  
founded in 1863 143<sup>rd</sup> year du Haut-Saint-Laurent

66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0  
450.264.5364

3222026-100107-04

The Gleaner » May 16, 2007 » 9

**Being and Awareness Workshop**  
 Move into the heart in the company of a small group of like-minded others. Limited to 12 participants. Cost: \$150.  
**Place:** Huntingdon **Time:** May 26  
**For details:** Call Warren 450.264.3977

**GARAGE SALE**  
**Sat. Sun., May 19-20**  
**1188 Rte 132, St-Anicet**  
 Antiques, furniture, household items, lawn furniture, 2 lawn mowers, snowblower.

**GARAGE / MOVING SALE**  
**Sat. & Sun. May 19-20, 9 am - 4 pm**  
**2008, 3rd Concession, Elgin**  
 Rain or shine

**FAMILY GARAGE & BAKE SALE**  
**39 Churchill St., Huntingdon**  
**Saturday, May 19th, 2007, 8 am - 1 pm**

**GARAGE SALE**  
**Sunday, May 20, 9 a.m. - 4 p.m.**  
**308 Brook Rd, Hinchinbrooke**  
*If rain postponed to Saturday, May 26*  
 Household & garage items

**MULTI-FAMILY INDOOR GARAGE SALE**  
**Ormstown Elementary**  
**May 19, 8:30 a.m. - 3:00 p.m.**

**4-Family Garage Sale**  
**Saturday, May 19**  
**9 a.m. - 4 p.m.**  
**1034 Rte 203, Howick**

**MULTI-FAMILY GARAGE SALE**  
**SATURDAY, MAY 19, 9 a.m. - 5 p.m.**  
**2160 Rte 138**  
*(near Trout River Customs)*  
 Many like-new items

**DEWITTVILLE GARAGE SALE**  
**SATURDAY, MAY 19, 8 a.m. - 2 p.m.**  
**NUMEROUS FAMILIES PARTICIPATING**  
 Furniture, antiques and much more.

**FIRST TIME IN HOWICK**  
**MULTI FAMILY GARAGE SALE**  
 Sale located in front of parish garage on Fertile Creek Road, Howick - Info: 450.825.2690  
**Saturday, May 19, 8:00 am - 2:00 pm**  
 Partial list of items: Crystal, antiques, patio furniture cushions, power shovel, shovels, garden tools, washer & dryer in perfect working order, hedge trimmers, solid oak princess bed, drop leaf table, old school desk, air conditioners, stand up freezer, piano, rakes, chairs, bicycles, 1993 Safari Van, miscellaneous household items, much more.  
**RAIN OR SHINE**

**GARAGE SALE**  
**Sat., & Sun. May 19, 20**  
**Starting at 8 a.m. - 4 p.m.**  
 Fairview Road, past the Huntingdon Arena into the New Developments Fairbank, Riverview Crescent, Fairfield Chantal and Fairhaven Blvd  
 Lots of stuff. Over 15 houses involved!!!  
 Household items, baby items, toys, furniture, perennial flowers, bake-table and much much more.

**ORMSTOWN'S GARAGE SALE WEEKEND**  
**May 19, 20 and 21, 2007**  
 Come and support the citizens of our municipality. The maps indicating the location of each garage sale will be available in depanneurs, restaurants, gas stations, hardware stores, etc.  
**Thank you in advance for your support.**  
**Enjoy shopping!**  
*In case of rain, postponed until May 26 & 27.*

**45<sup>th</sup> Wedding Anniversary**  
 in honour of  
**David & Dorothy Coffey**  
**Saturday, May 19, 2007 - 8:30 p.m.**  
 Huntingdon Legion, 20 Fairview Road  
 Music by "The Vagabonds" - Lunch  
 Everyone Welcome - Best wishes only

**25<sup>th</sup> Wedding Anniversary**  
 in honour of  
**Cene & Trudy Ykema**  
**Saturday, May 19, 2007 - 8:30 p.m.**  
 Trout River Golf Course  
 Music by Glenn and Alain  
 Everyone Welcome

**20<sup>th</sup> ANNUAL FIREMEN'S BREAKFAST**  
 SPONSORED BY  
**HINCHINBROOKE VOLUNTEER FIRE BRIGADE**  
**SUNDAY, MAY 20, 2007**  
 Serving from 8 a.m. to 1 p.m. at the Rockburn Church Hall  
 Adults: \$ 8 • Ages 6-12 : \$ 3.00  
 5 years old and under FREE

The Corporation de développement communautaire (CLD) will hold its  
**Annual General Meeting**  
**Tuesday, June 5, 2007 at 1:30 p.m.**  
**at 64 Chateauguay, suite 219, Huntingdon**

**Sweet Dreams**  
 8424, ROUTE 132  
 DUNDEE QC  
 450.264.6696  
**MAY & JUNE ACTIVITIES**  
 ■ THURSDAY NIGHTS  
 Female Exotic Dancers. Everyone welcome  
 ■ FRIDAY NIGHTS  
 Dance club featuring the hottest dance and party songs  
 ■ SATURDAY NIGHTS  
 Wet T-Shirt contest - 1<sup>st</sup> PRIZE 300 \$  
 Only 18 years old to enter  
 Must have photo ID

**CRYSTAL MINE ARTS TREATMENT RESORTS**  
**MAY 24<sup>th</sup> AND 25<sup>th</sup> AT 9:00**  
**MAY 26<sup>th</sup> AT 2:00 AND 9:00**  
**In the CVM Auditorium**  
**Call 450.829.2381**

**DEWITTVILLE 1868 GENERAL STORE**  
 Cafe, terrasse, gallery, antiques, produits du terroir, gifts, crafts, organic groceries and bulk organic, hardware, post office and river access  
**NEW BUSINESS HOURS: MONDAY TO FRIDAY 8 AM-6 PM**  
**THE STORE, THE CAFE and THE POST OFFICE WILL BE CLOSED SATURDAYS and SUNDAYS**  
 HEALTHY & MENU  
 450-264-5840 Dewittville  
 131, Route 135A

**AUCTION SALE**  
 to be held at  
**2228 ch. Athelstan Huntingdon QC**  
**SUNDAY, MAY 20<sup>th</sup>**  
 Commencing at 11:00 a.m.  
 Several surprise boxes, computer desks, 10,000 BTU air conditioner, table sets, other items too numerous to mention.  
**RANDALL FINNEGAN**  
 ENCANTEUR-AUCTIONNEER  
 Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111  
 Cell.: 450.601.8218  
 Web site, Photos http://www.randallfinnegan.ca  
 http://www.randallfinnegan.com

**2-DAY AUCTION**  
**For Andrew Somerville**  
**560 Champlain Ave., Hemmingford, Qc**  
 McCormick-Deering W-14 Tractor - Early Wicker - Horse Cutter - Lead Glass - Cabinet - Player Piano  
**Saturday, May 19th, 2007 at 9:30 a.m.**  
**From the Estate of Alister Somerville**  
**500 Somerville Place, Hemmingford, Qc**  
 Art - Antiques - Early Portable Organ - Fine China - Brunswick Pool Table - Modern Bedroom Suite  
**Monday, May 21st, 2007 at 9:30 a.m.**  
 See last week's Gleaner for complete listing or for photos visit : www.deanhooker.com  
**DEAN HOOKER**  
 Bilingual auctioneer  
 450.829.3356 • www.deanhooker.com

**AUCTION SALE**  
 for Dean and Marilyn Empey  
**1767 ch. Athelstan Huntingdon QC**  
**SATURDAY, MAY 26<sup>th</sup>**  
 Commencing at 10:30 a.m.  
 Partial listing: Jenn Air 30" stove with side wall exhaust fan, Amana fridge, Westinghouse freezer, Simplicity fridge, Sectional sofa, Pentium 4 CPU - 1.70 C-HZ 256 MB of Ram, Computer desk, Panasonic Microwave, Maytag washer, Whirlpool dryer, dishware, cookware, linens, Hudson Bay blanket, drapes, Sears Craftsman Twin turbo 19.5 HP special edition lawn tractor, lawn tractor trailer and roller, lawn sweeper, 4 HP lawn mower, XL 2 chain saw, Campbell Housfield pressure washer, MC 10" table saw, Craftsman belt sander, Craftsman Router, Makita Riceipo saw, el. sander wet wheel machine wen, Karche K 3-97 power washer, pipe wrenches handsaws electric Toro snow blower, garden tools, metal gallery bench, old cast iron kettle, 6 pcs patio set.  
**RANDALL FINNEGAN**  
 ENCANTEUR-AUCTIONNEER  
 Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111  
 Cell.: 450.601.8218  
 Web site, Photos http://www.randallfinnegan.ca  
 http://www.randallfinnegan.com

Answer to today's puzzle  
 3210003-160507-mac  

T	A	J	P	A	W	S	W	I	G	S
A	L	A	E	D	I	T	H	O	A	R
L	A	C	R	I	T	E	I	N	T	O
E	S	K	I	M	O	N	O	T		
			B	A	S	C	H	E	R	U
A	B	L	E		R	I	M		A	N
C	O	A	X		O	I	L		O	M
E	L	M		M	U	D		L	A	T
R	O	B	E	R	T		O	B	I	
			A	S	P		F	L	O	W
T	S	A	R		L	O	T	A		O
B	O	I	L		A	L	E	C		O
A	L	L	Y		Y	A	N	K		D

**AUCTION SALE**  
 For Mark and Diane Hayvren  
**1080 Rte 202, Franklin, Quebec**  
**SUNDAY, MAY 27<sup>th</sup>**  
 Commencing at 11:30 a.m.  
 Partial listing, oak curio kitchen cabinet, old wood, cook stove, prefab chimney (3 section), small old coal stove, old dining table and buffet, large old spinning wheel, 50's make up dresser, old Singer sewing machine, floral sofa, Elran recliner sofa and chair, diving board, crystal brassware, tea cups, 45 pcs Queen Mary, J.G. Meaker dish set, 41 pcs Snowwhite J. Bros dish set, computer monitor, keyboard, and printer, other items too numerous to mention.  
**RANDALL FINNEGAN**  
 ENCANTEUR-AUCTIONNEER  
 Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111  
 Cell.: 450.601.8218  
 Web site, Photos http://www.randallfinnegan.ca  
 http://www.randallfinnegan.com

**Horoscope**  
 Week of December 17 to 23, 2006

**ARIES**  
 A week that teaches you see better that which will support your ambitions. That is important for you. You are headed for success.

**TAURUS**  
 You are better able to evaluate what can bring you good fortune. You know how to behave with great serenity. Everything in your life is centered on the need to be fair to yourself and others.

**GEMINI**  
 You are in a period that requires you to be careful about what you say. Avoid misunderstandings. Be honest and that will save you some problems.

**CANCER**  
 You need to feel young in spirit. You are able to handle several difficulties. That is important for you and the people you love.

**LEO**  
 You are able to function better at the human level. You know what can best bring you self-esteem. Don't overdo it. Take advantage of what is good in your life.

**VIRGO**  
 Your chances for professional fortune are immense. The planet Pluto ensures you completely re-think what you are experiencing at the work level. You feel you are able to consider everything in a powerful and effective way in spite of difficulties.

**LIBRA**  
 You are going through things that require a lot of attention. You feel like you have been put in situations where many things aren't clear. Don't be afraid to talk about it.

**SCORPIO**  
 You have a chance to know better how to stand up for what you deserve. That is important for you. You will know to do it with an honest manner.

**SAGITTARIUS**  
 A week that teaches you to more easily see what's important in everything you're experiencing. You know what can be good for you. Let nothing be imposed on you.

**CAPRICORN**  
 A week that demands you be certain about your way of life. You are in a period that brings you many beneficial things. Look at them.

**AQUARIUS**  
 You need to be aware of everything you're going through at the human level. You are more able to avoid problems. You gain a lot of maturity.

**PISCES**  
 You are about to gain a better understanding of your feelings. You know to think about it. That brings you a lot of clarity about your inner life.

3210004-201206-04  
**BIRTHDAYS THIS WEEK:**  
 December 17 WILLIAM LYON MACKENZIE KING  
 December 18 KATIE HOLMES

# Marijuana seized in a house in Franklin

Patrice Laflamme (Translated by Susanne J. Brown)

A simple conjugal quarrel ended with the seizure of cannabis in a private residence on chemin Doréa in Franklin last Sunday, May 6.

The Haut Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec (SQ) police received a call at about 4:00 p.m. from a woman who had just quarrelled with her spouse. The lady calling indicated that her lover kept several pot plants in the basement.

After this telephone call, the police appeared at the couple's residence where the woman was waiting for them. Upon their arrival, the officers went to the basement where they found 60 marijuana plants that were each about one and a half feet tall, ready to be sold on the black market.

The police also put their hands on equipment being used to grow and produce the drug.

During the operation, the woman, about 30-years old, was arrested on the spot, then released.

Her spouse was absent, which caused the police to begin a search. However, feeling pursued, the 53-year

old man called the SQ and indicated that he wanted to surrender. He finally appeared at the Ormstown police station four days later.

The suspect, well known in police circles, appeared on Thursday, May 10, in Valleyfield court. He faces charges of production and ownership of narcotics.

## Howick business robbed

A Howick grocery store was the target of an aggravated robbery last Tuesday, May 8, in the middle of the night.

At about 9:00 p.m., an individual with a gun entered the establishment on Bridge Street. Approaching the counter, he asked for the contents of the cash register, which amounted to a sum of \$100. The individual immediately left the store and fled on foot.

The employee then contacted the police and supplied them with a physical description of the thief. He is a man about 40 to 45-years old, and is more or less six feet tall. At the time of committing the offence, he was wearing dark clothes and his face was partially hidden.

The police inquiry is on-going.

## Cat and mouse man-hunt

A Saint-Anicet man was arrested after a long man-hunt, which kept the Haut Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec (SQ) police on their toes last Thursday in the middle of the night.

It was 3:00 a.m. when police officers in a patrol-car saw a car zigzagging on a street in Huntingdon. Posted at the corner of Henderson Street and Fairview Road, the police followed the vehicle and tried to intercept it by activating the siren and revolving lights. The motorist refused to stop and sped away.

The driver of the car and the police then began a 28-km game of cat and mouse. Having circulated through several of Huntingdon's streets, they then took to rural roads and finally to the chemin du Neuf in Saint-Anicet. The individual, whose car was damaged, continued to flee by going on foot into the woods, with the police hot on his heels.

This pursuit came to an end when the officers eventually captured the fugitive a few hundred metres farther. When arresting him, the police found 55 grams of marijuana on him.

This is not the first tangle with the police for this 51-year old individual. He was previously the object of an arrest for a criminal offence and was also sought for four failure to observe the road safety code. He should appear again in front of a court for dangerous driving, flight and possession of narcotics with the intent to traffic it.

## An 80-year old hurt in Saint-Anicet collision

An octogenarian was slightly hurt after her car was struck by another car on Tuesday, May 8, at about 9:50 a.m. in Saint-Anicet.

The lady's vehicle was leaving the yard of a private residence along Route 132 when another car was coming in her direction, and struck her vehicle quite hard from behind.

It seems that the woman was getting on the public highway without first making sure that no other vehicle was on the horizon.

The driver, who lives in Saint-Anicet, was taken to the Suroit hospital in Valleyfield, suffering from minor injuries. The occupant of the other vehicle got out of the accident unhurt.

## [ New kiosk from page 1 ]

The municipality of Ormstown, the Haut Saint-Laurent CLD and the Suroit Tourism Office in Valleyfield "have all been working on this innovative idea together," said Haut Saint-Laurent MRC Reeve Castagner.

The Municipality of Ormstown will be assuming the cost of the rent for the new Suroit tourist information kiosk location in the shopping centre for "a period of five years," said the municipality's Mayor John McCaig.

Ormstown is considered to be one of the major entrances leading into Suroit-Sud tourist areas with visitors traveling East and West on Route 138 as well as North and South on Route 201, he said.

"More than 100,000 people come to the Galeries Ormstown during the tourist season," said Mayor McCaig. "On an annual basis, that is over 660,000 people. With that many people, we ultimately hope this tourist information kiosk will just continue to grow. The municipality is very happy to contribute to the economic development of the area. It is also important to mention, with the Galeries

Ormstown, the Boyer family has helped make it possible for more people to come to this area."

The new Suroit tourist information kiosk in Ormstown has a display of brochures and maps of the region, as well as a computer screen that can be touched to seek specific or personalized Suroit tourist information, "so there is no mouse or even a keyboard," said Denis Brochu, Director General of Tourisme Suroit. There is also a telephone on the wall, which is connected directly to the Suroit Tourism Information Office in Valleyfield. Visitors to this area can talk directly with a tourist information officer in Valleyfield to ask for further details about a particular site or activity.

In addition, the list of members for the Circuit du Paysan, a 194 km route to discover the southwest corner of the Montérégie region, will be regularly updated, said Brochu.

"We hope it will become a standard for tourist information kiosks in other areas. It is simple and efficient and it (the actual kiosk display) was made right here in Huntingdon," said Bernard Sauvé, Senior Account Manager at Folia Industries Inc.



Haut Saint-Laurent MRC Reeve Alain Castagner was the first to use the new Suroit tourist information kiosk, which is located inside the shopping centre, Galeries Ormstown, on Bridge Street in Ormstown. (Susanne J. Brown photo)



Ormstown Mayor John McCaig demonstrated just how easy it will be for tourists to find information about sites to visit in the Suroit region thanks to the new \$27,000 tourist information booth. (Susanne J. Brown photo)

**GRAND OPENING 10:00 AM**  
Comté d'Huntingdon - Huntingdon County

**Marché Fermier  
Farmer's Market**

**May 19 : Grand Opening Ceremony**  
**PRESENTATION OF 2007 SEASON**

CD  
Ville de  
Huntingdon  
Agriculture, Pêcheries  
et Alimentation  
Québec  
Marché Fermier  
Farmers' Market

## Gardening, what a pleasure !

### Large selection of

- o Annuals
- o Perennials
- o Fine herbs
- o And more



Come meet our  
specialists  
in horticulture



**587 ch. Larocque**  
**Valleyfield • 450.373.5515**  
Nursery, Denis Brisson, agronomist  
www.denisbrisson.com

Campus de Saint-Hyacinthe de l'Institut de technologie agroalimentaire

## Une étudiante de Sainte-Barbe s'illustre aux Journées thématiques sur le développement durable

Patrice Laflamme

Une étudiante de Sainte-Barbe s'est particulièrement distinguée lors des Journées thématiques sur le développement durable au campus de Saint-Hyacinthe de l'Institut de technologie agroalimentaire (ITA) qui se tenaient

les 21 et 22 mars.

Élève de deuxième année du programme de technologie des productions animales se sont particulièrement distingués, Marie-Philip Brisson a décroché le prix «Exposition agricole de Saint-Hyacinthe» d'une valeur de 500 \$, remis par la Société d'agriculture de Saint-



Benoît Montambault, Alexandre Beauchemin et Marie-Philip Brisson ont décroché le prix «Exposition agricole de Saint-Hyacinthe» d'une valeur de 500 \$ pour un stand sur les «semis directs» qu'ils ont monté dans le cadre des Journées thématiques sur le développement durable de l'Institut de technologie agroalimentaire (ITA), campus de Saint-Hyacinthe, qui se tenaient les 21 et 22 mars. Les gagnants sont entourés de Marie Simard, représentante de la Société d'agriculture de Saint-Hyacinthe, et de Nicolas Durand, professeur.

## Le Club Optimiste de Huntingdon tient son dixième tournoi de golf annuel

Patrice Laflamme

Pour une dixième année consécutive, le Club Optimiste de Huntingdon organise son tournoi de golf bénéfique qui aura lieu le dimanche 27 mai 2007 sur le parcours du club de golf Saint-Anicet. Ce tournoi de golf se veut, tout comme lors des éditions précédentes, l'une des principales activités que le mouvement organise afin d'amasser des fonds. Les profits qui seront générés lors de cette journée seront entièrement redistribués auprès de divers organismes et institutions de la région

immédiate de Huntingdon qui oeuvrent auprès de la jeunesse.

Ce tournoi est ouvert à tous et chacun, golfeurs avertis ou non. Le coût du billet pour y prendre part comprend la ronde et le souper. Il est également possible de jouer seulement ou de prendre part au repas en fin de journée. De nombreux prix de présence seront décernés aux participants.

Les golfeurs peuvent réserver leur heure de départ en téléphonant à Joey Robidoux au 450.264.5321, Michel Beaudin au 450.371.4471 ou Michel Guindon au 450.264.9532.

Hyacinthe, pour un stand d'information sur les «semis directs» qu'elle a monté avec deux autres étudiants. Elle partage d'ailleurs le prix avec Benoît Montambault, de Saint-Tite et Alexandre Beauchemin, de Sainte-Perpétue.

Prenant la forme d'une exposition de nature agroalimentaire s'adressant autant à la population du campus qu'au grand public, ces Journées thématiques sur le développement durable permettaient aux élèves de l'ITA de prendre leur place dans le mouvement du

développement durable en exploitant leurs connaissances et leurs compétences et en déployant leur créativité.

Le programme de technologie des productions animales, dans lequel Mlle Brisson est inscrite, vise à former des spécialistes des sciences animales qui seront en mesure d'offrir des services de soutien technique et de représentation commerciale aux producteurs et aux divers acteurs du milieu agricole. Il constitue également un excellent choix de formation préuniversitaire, notamment pour les futurs agronomes.

## GUIDE PROFESSIONNEL

**Dolores Pilon  
Nathalie Daoust**

NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE  
62 rue Châteauguay, Huntingdon  
Tél.: 450.264.5336  
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

**RENÉ DULUDE  
FRANCINE ROBERGE**

INGÉNIEURS FORESTIERS  
1287 CH. GORE, HUNTINGDON  
TÉL.: 450.264.6137



**PIERRE MEILLEUR, a.g.**  
Arpenteur-Géomètre

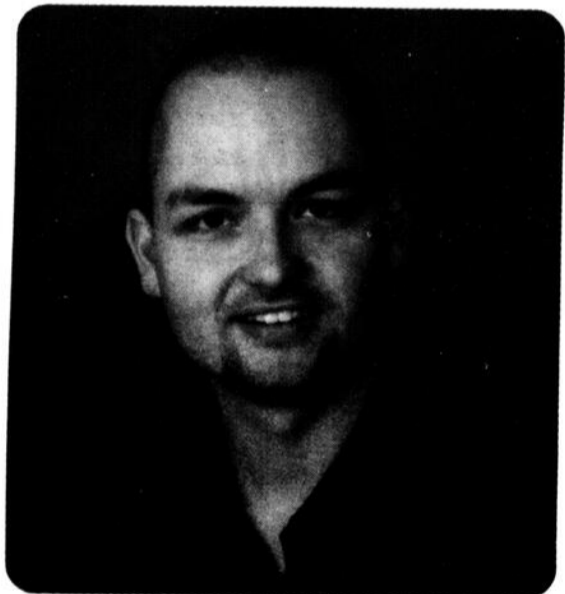
Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178  
31, rue York, Huntingdon  
Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

## Huntingdon envahie par les voitures Mustang



Une trentaine de voitures de modèle Mustang ont pris d'assaut le parc Prince-Arthur de Huntingdon samedi, dans le cadre d'un grand pique-nique champêtre où tous les citoyens étaient cordialement conviés. Tout au long de la journée, les visiteurs ont pu admirer toutes ces mythiques automobiles arborant à l'avant le célèbre mini-cheval près du pare-chocs et s'entretenir avec leurs propriétaires. Même le maire Stéphane Gendron était de la fête, lui-même détenteur d'une Mustang GD 2006 qu'il a tenu à exposer. Organisé conjointement par le Club Montréal Mustang et la Ville de Huntingdon, ce grand rassemblement de véhicules se voulait un avant-goût du tout premier Huntingdon Mustang Fest qui aura lieu le 25 août. (photo Sarah Rennie)

NOUVEAU DENTISTE



**Marc-Olivier Quesnel, D.M.D.**  
Chirurgien-dentiste

L'équipe de la Clinique dentaire du Suroît (Besner, Léger, Dufour et ass.) est heureuse de vous annoncer que Marc-Olivier Quesnel, D.M.D., chirurgien-dentiste, natif de St-Anicet, se joint à l'équipe à compter du mercredi 20 juin prochain. Marc-Olivier est un gradué de la Faculté de médecine dentaire de l'Université Laval de Québec. Les soins et services dispensés à ce centre de soins dentaires sont des plus professionnels.

Vous pouvez communiquer avec nous pour un rendez-vous au 450.373.6636.

52, rue Grande-Île, Salaberry-de-Valleyfield

**Sanitaire  
Chayer**

ÉVITEZ LES ENNUIS!  
FAITES-LE MAINTENANT!



**NOUS VIDONS LA  
TOTALITÉ DE LA FOSSE  
(les 2 couvercles)  
SOLIDE ET LIQUIDE**

Pour le nettoyage de fosses septiques, puisards et trappes à graisse.

Nos camions sont régulièrement dans la région

**CONTACTEZ-NOUS !**  
Tél. : 450.373.3927 • 450.377.2982  
Sans frais: 1-800-567-3927

# La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 16 mai 2007

24 pages 1,09\$ Plus taxes

Chaque semaine

The GLEANER  
et La SOURCE  
du Haut-Saint-Laurent

144 ans

## Un nouveau relais d'information touristique s'installe à Ormstown

Susanne J. Brown (traduction Patrice Laflamme)

Les touristes de passage dans la région peuvent maintenant considérer Ormstown comme étant le cœur du Suroît quand il s'agit d'obtenir des informations sur les sites à voir et les activités locales auxquelles ils peuvent participer. Un tout nouveau relais d'information touristique pour le Suroît a été aménagé à l'intérieur des Galeries Ormstown.

Plusieurs élus municipaux et acteurs du développement économique local se trouvaient dans le mail du centre commercial pour l'inauguration officielle du tout nouveau kiosque d'information touristique régional jeudi après-midi.

«Je suis très fier, a lancé le préfet de la MRC du Haut Saint-Laurent, Alain Castagner. Cela faisait cinq ou six ans que nous parlions de ce projet et que nous attendions qu'il se concrétise.»

L'implantation de ce nouveau kiosque a été rendue possible grâce à une subvention de 27 000\$ provenant du Pacte Rural. La municipalité d'Ormstown, le centre local de développement et Tourisme-Suroît «ont travaillé ensemble dans la réalisation de cette idée innovatrice», a ajouté M. Castagner.

La municipalité d'Ormstown va assumer les frais de location de l'em-

placement du nouveau kiosque dans le centre commercial pour une période de cinq ans, selon le maire d'Ormstown, John McCaig. La localité est considérée comme l'une des principales portes d'entrée d'une des zones touristiques du Suroît, avec des visiteurs qui circulent d'est en ouest sur la Route 138 et du nord vers le Sud par la route 201, a-t-il indiqué.

«Plus de 100 000 personnes viennent au Galeries Ormstown pendant la saison touristique, a dit McCaig. Sur une base annuelle, elles sont plus de 660 000 à visiter le centre commercial. Avec tant de gens, nous espérons bien que ce kiosque pourra continuer à grandir. La municipalité est très heureuse de contribuer au développement économique de cette région. Il est aussi important de mentionner qu'avec les Galeries Ormstown, la famille Boyer a contribué à faire en sorte que beaucoup plus de gens viennent dans la région.»

«Le nouveau kiosque touristique du Suroît d'Ormstown propose un assortiment de brochures et de cartes de la région, de même qu'un écran informatique tactile qui peut être utilisé pour chercher tout renseignement spécifique



Le maire d'Ormstown, John McCaig, fut parmi les premiers à utiliser l'écran informatique tactile du nouveau kiosque d'information touristique régional, installé dans le mail des Galeries Ormstown.

(photo Susanne J. Brown)

ou personnalisé dans la région, sauf qu'il n'y a pas de souris ou même de clavier», a fait savoir dit le directeur général de Tourisme Suroît, Denis Brochu.

[ Suite du texte Relais page 14 ]

## L'école Arthur-Pigeon veut revaloriser la formation professionnelle

Patrice Laflamme

Ces dernières années, de nombreux efforts ont été déployés afin de redorer le blason de la formation professionnelle et technique et en faire la promotion auprès des étudiants sans qu'ils entraînent toutefois une hausse significative du nombre d'inscriptions, particulièrement celles provenant des établissements d'enseignement de niveau secondaire.

L'école Arthur-Pigeon de Huntingdon se trouve au nombre des onze institutions ciblées à travers la Montérégie pour promouvoir la formation professionnelle auprès de ses étudiants et de leurs proches. Dans cet établissement, un comité comprenant un ou deux élèves, d'un ou deux parents, d'un ou deux enseignants, d'un conseiller d'orientation, d'un membre de la direction, d'un représentant du secteur de la formation professionnelle d'un employeur a été formé en vue de mettre en œuvre un plan de communication axé sur l'essor et la valorisation de la formation professionnelle.

En dépit des campagnes de promotion, notamment celles du ministère de l'Éducation, la formation professionnelle ne fait pas partie des options de la majorité des élèves sur le point de compléter leurs études secondaires. Une firme de Sherbrooke, IDEA Communications, a évalué les perceptions de certains publics ciblés à l'égard de la formation professionnelle. Il en est entre autres ressorti que la formation professionnelle demeure une nécessité et que les préjugés tenaces envers elle tendent à vouloir s'atténuer.

Sans aller jusqu'à dénigrer les programmes d'enseignement collégial et universitaire qui offrent de belles perspectives d'emplois, les dirigeants de l'école veulent faire voir les bons côtés de la formation professionnelle. «Il faut voir la formation professionnelle comme un choix possible pour les jeunes intéressés par des métiers. La crainte de certains parents vient peut-être du fait que, suite aux fermetures d'usines, tous les employés se sont retrouvés sans emploi et que plusieurs d'entre eux n'avaient pas de diplômes spécialisés ni de diplômes d'études professionnelles. Les parents veulent être certains que leurs jeunes ne se retrouvent pas comme eux», souligne l'un des directeurs-adjoints de l'institution, Normand Landry.

[ Suite du texte Formation page 14 ]

## Une journée complète sur la colline parlementaire fédérale

Patrice Laflamme

Députée fédérale de Beauharnois-Salaberry depuis près de seize mois, Claude DeBellefeuille ne chôme pas. Il suffit de se trouver en sa compagnie, que ce soit à Ottawa ou quelque part dans sa circonscription, pour constater que ses journées sont bien remplies et que nombreuses sont ses tâches à accomplir.

Afin de mieux comprendre les mille et une facettes du rôle de Mme DeBellefeuille, The Gleaner/La Source a été convié à passer une journée complète à ses côtés. C'est mercredi dernier que l'auteur de ces lignes, accompagné d'un journaliste du journal Saint-François, Daniel Grenier, a suivi pas à pas la députée sur la colline parlementaire fédérale.

Peu après 11h, les deux journalistes, accompagnés du conjoint et du père de la députée, Maurice Dunberry et René DeBellefeuille, se pointent à l'édifice de la Confédération, où se trouve le bureau principal de Mme DeBellefeuille. Après s'être soumis à une fouille électronique, ils sont accueillis quelques minutes plus tard par l'adjoint politique de la députée, Daniel Dicaire, lequel leur servira de guide.



Le journaliste Patrice Laflamme a été convié à passer une journée complète sur la colline parlementaire fédérale en compagnie de la députée de Beauharnois-Salaberry, Claude DeBellefeuille. Daniel Grenier du Journal Saint-François était aussi du voyage. (photo P.L.)

Après les présentations d'usage, Mme DeBellefeuille arrive à son bureau. Elle revenait d'un déjeuner avec l'Office canadien de commercialisation des oeufs.

Après avoir échangé quelques mots sur son engagements de la matinée, les journalistes et la députée, flanqués de MM. DeBellefeuille et Dunberry, quittent l'immeuble, non sans avoir pris soin de saluer au passage un député néo-démocratique anglophone ainsi que Serge Ménard, l'abbé Raymond Gravel et Meilli Faille, trois députés bloquistes. Tous prennent un petit autocar en direc-

tion du Parlement. Le trajet ne dure que deux ou trois minutes.

Comme il est près de midi, il faut tout de suite se diriger vers le restaurant Le Parlementaire, où une table nous a été réservée. Tout près, le sénateur et chanteur Jean Lapointe est en train de manger. L'ancien chef bloquiste Michel Gauthier, sur le point de quitter la politique active pour animer une émission politique à TQS cet automne, vient dire «bonjour» au petit groupe.

[ Suite du Ottawa page 14 ]

C'est avantageux d'acheter chez **2007 BUICK ALLURE**

Le Groupe **Réqate**

Pontiac-Buick-GMC

595, boul. Mgr Langlois  
Valleyfield

450.373.4372  
1.800.268.9859

2<sup>e</sup> chance au crédit

0% d'intérêt

Financement 60 mois

0% d'intérêt

Financement 60 mois

Garantie GM, 5 ans/100 000 km

60507-0



## D'un foyer à l'autre

### Distribution d'arbres par le CRRC

Au cours de la semaine de l'arbre, le comité pour la réhabilitation de la rivière Châteauguay va recevoir près de 7 000 arbres. Le samedi 19 mai en matinée, des membres de l'organisme seront présents à la Quincaillerie Rona de la rue Châteauguay à Huntingdon pour en distribuer. Des arbres seront aussi disponibles au Petit Café de Dewittville, 133, route 138A. Les gens qui ne pourront pas se rendre sur place mais qui désirent avoir des arbres peuvent téléphoner à l'une de ces personnes suivantes pour en réserver: Stéphane Henley au 450.825.2626, James McClintock au 450.829.2015, Judith Jones au 450.825.2883 ou André Meloche au 450.427.1622.

### Vente de garage intérieure multifamiliale

Une vente de garage intérieure multifamiliale se tiendra à l'école primaire d'Ormstown le samedi 19 mai de 8h à 15h. De nombreux articles à bas prix seront mis en vente. Bienvenue à tous.

### Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial

Les Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown tiendront leur assemblée générale annuelle le jeudi 24 mai à 20h à la salle Laura Walsh de l'établissement. Lors de cette rencontre, de nouveaux règlements généraux seront adoptés. Tous les membres actuels et anciens sont invités à assister à cette rencontre, tout comme le grand public.

### Soirée «Métamorphose» pour femmes enceintes

Le Centre de Ressources Familiales du Haut Saint-Laurent tiendra le mercredi 23 mai la deuxième édition de sa soirée «Métamorphose» à l'intention des femmes enceintes. Lors de cette soirée, les participantes pourront recevoir divers soins en coiffure, épilation de sourcils, esthétique, manucure et maquillage par des professionnels de la région. Les inscriptions sont requises. Des prix de présence seront tirés au sort sur place. Pour inscriptions: Cynthia Perreault au (450) 264-4598.

### [ Suite du texte Ottawa de la page 13 ]

Le repas permet aux journalistes d'en savoir davantage sur les allées et venues de la députée en matinée de même que sur son emploi du temps de la soirée et de la journée suivante.

Après le lunch, Mme DeBellefeuille doit prendre le chemin de la Chambre des Communes où elle doit lire une déclaration pour rendre hommage à Richard Fortier, un citoyen de son comté. De leur côté, les deux journalistes, toujours confiés aux bons soins de M. Dicaire, sont amenés dans l'édifice du Parlement où se trouve la salle réservée aux médias qui couvrent les activités politiques fédérales. Ils font la connaissance du vice-président de la tribune parlementaire canadienne, Nelson Laframboise, qui œuvre à Ottawa depuis 1965. La conversation s'engage entre MM. Grenier, Laflamme, et Dicaire et cet homme qui en a vu de toutes les couleurs tout au long de sa carrière.

Vers 14h, les deux journalistes et M. Laframboise s'amènent dans la galerie de la presse de la Chambre des Communes. La période de questions des députés bat son plein. Le chef de l'Opposition officielle, Stéphane Dion, ceux du Bloc québécois et du Nouveau parti démocratique, Gilles Duceppe et Jack Layton, interrogent les ministres du gouvernement conservateur, suivis des députés de tous les partis.

La période des questions n'était pas tout à fait terminée que déjà, les deux journalistes suraïsiens et M. Laframboise

### Grand déjeuner annuel des pompiers de Hinchinbrooke

La brigade des pompiers volontaires de Hinchinbrooke tiennent leur 20e grand déjeuner annuel le dimanche 20 mai 2007 de 8h à 13h à la salle de l'église de Rockburn. Pour obtenir des billets ou pour plus d'informations: 450.370.6121.

### Souper au rôti de bœuf

La section 196 d'Ormstown de la Légion royale canadienne tiendra son souper au rôti de boeuf le vendredi 18 mai de 17h à 19h à son local. Pour plus d'informations: 450.829.2413 ou 450.829.2614.

### Conférence de Cardio-Actifs Haut Saint-Laurent

Le regroupement Cardio-Actifs Haut-Saint-Laurent invite ses membres et non-membres à une conférence de Stéphane Roy, diéticien-nutritionniste, le mercredi 23 mai à 19h à la salle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon, 10, rue King à Huntingdon. La conférence portera sur le nouveau guide alimentaire canadien et comment bien s'alimenter pour mieux profiter de l'activité physique. Pour plus d'informations: Gilles Alary au 450.567.0262 ou Anyze Goyette au 450.264.6108, poste 1325.

### Journées Crêpes et Cidres à Hemmingford

Pour une dixième année consécutive, les vergers de Hemmingford convient les amateurs de produits dérivés de la pomme à venir se régaler les 19, 20 et 21 mai.

La Cidrerie du Minot et la Face Cachée de la Pomme attendent les visiteurs dans le cadre des Journées Crêpes et Cidres qui auront lieu dans ... sites à travers la Montégérie. De 10h à 16h, les entreprises proposeront des dégustations gratuites de crêpes chaudes agrémentées d'un petit verre de cidre. Une carte détaillée des établissements est disponible en composant le 450.466.4666 ou le 1.866.469.0069 ou encore via le site Internet de Tourisme Montégérie à [www.tourismemonteregic.qc.ca](http://www.tourismemonteregic.qc.ca).

doivent se rendre au «foyer» du Parlement pour les scrums des chefs des partis, ces points de presse où reporters, photographes et caméramen s'agglutinent tout autour d'un politicien pour lui soutirer des commentaires et l'interviewer sur un ou des grands sujets de l'actualité politique du jour.

Comme de juste, Gilles Duceppe était le point de mire des scribes qui voulaient connaître ses impressions sur le départ du chef du Parti québécois, André Boisclair, et sur une possible candidature à la succession de celui-ci. Pendant que les deux journalistes se trouvaient tout près du chef bloquiste, Mme DeBellefeuille prend des photos.

Après avoir bavardé avec M. Laframboise, M. Dicaire conduit le duo de journalistes à autre salle du Parlement canadien où se tiennent les travaux d'un comité parlementaire sur les ressources naturelles. Le ministre Gary Lunn et des députés des quatre parties, dont Mme DeBellefeuille, participent aux échanges.

Une heure plus tard, M. Dicaire accompagnent les deux journalistes jusqu'à la sortie du Parlement, tout en échangeant avec eux sur les faits marquants de la journée à Ottawa. Ils attendent que vienne le rejoindre Mme DeBellefeuille qui siège aux Communes pour l'adoption de trois projets de loi. La députée revient, le sourire aux lèvres, annoncer que les trois législations ont été approuvés.

Cette odyssee d'un jour à travers les collines parlementaire prend fin lorsque la députée, M et les deux journalistes regag-

## Vol qualifié dans un commerce de Howick

Patrice Laflamme

Un magasin d'alimentation de Howick a été la cible d'un vol qualifié le mardi 8 mai en milieu de soirée.

Vers 21h, un individu muni d'un fusil a fait son entrée dans l'établissement de la rue Bridge. S'approchant du comptoir, il a demandé à la commis de lui remettre le contenu du tiroir-caisse. Elle a remis une somme de 100\$ à l'individu qui a quitté

aussitôt l'endroit pour prendre la fuite à pied.

L'employé a ensuite contacté les forces policières pour lui fournir une bonne description physique du voleur. Il s'agit d'un homme âgé de 40 à 45 ans, mesurant plus ou moins six pieds. Au moment de commettre le délit, il portait des vêtements foncés. Son visage était partiellement caché.

Lenquête policière se poursuit.

## Une octogénaire blessée dans une collision à Saint-Anicet

Patrice Laflamme

Une octogénaire a été légèrement blessée après que sa voiture eut été heurtée par une autre automobile le mardi 8 mai vers 9h50 à Saint-Anicet. Le véhicule de la dame quittait la cour d'une résidence privée pour s'engager sur la route 132 quand une autre voiture s'est amené en sa direction, le

frappant à l'arrière de plein fouet. Il semble que la femme se serait engagée sur la voie publique sans d'abord s'assurer qu'aucun autre véhicule ne se pointe à l'horizon.

La conductrice, qui demeure à Saint-Anicet, a été conduite à l'hôpital du Suroît à Valleyfield, souffrant de blessures mineures. L'occupant de l'autre véhicule s'en est tiré indemne.

## Congé le 21 mai

En raison du long congé de la fête de Dollard, de la Reine ou des Patriotes, les bureaux du Gleaner/La Source seront fermés le lundi 21 mai.

Ce qui fait que l'heure de tombée pour les annonces et les communiqués à publier en vue du numéro du 23 mai est le 18

mai à 16h. Les textes d'informations doivent aussi être transmis aux journalistes le plus tôt possible.

La direction et le personnel du journal tiennent à souhaiter une bonne période de repos à tous ses lecteurs et annonceurs.

### [ Suite du texte Relais de la page 13 ]

Sur le mur se trouve aussi un téléphone, directement connecté au bureau d'information touristique du Suroît à Valleyfield.

Les visiteurs de la région peuvent communiquer directement avec un préposé à Valleyfield pour lui demander de plus amples détails sur un site ou une activité récréo-touristique bien précis. En

plus, la liste de membres du Circuit du Paysan sera régulièrement mise à jour, selon M. Brochu.

«Nous espérons que cette formule deviendra un standard pour les kiosques d'information touristique dans les autres régions. C'est simple et efficace et en plus, le kiosque actuel a été conçu à Huntingdon», a fait valoir le directeur sénior des comptes des Industries Folia Inc., Bernard Sauvé.

### [ Suite du texte Formation de la page 13 ]

Dans les années 70 et 80, les élèves pouvaient suivre une formation professionnelle à l'école Arthur-Pigeon. Les jeunes pouvaient ainsi choisir un métier qu'ils pouvaient apprendre à l'intérieur même des murs de l'établissement. À la fin des années 80, les différents programmes menant à un diplôme d'études professionnelles ont été regroupés dans divers centres de formation professionnelle. «C'est pour cette raison que nous avons perdu la formation professionnelle dans notre école. Maintenant, notre clientèle est formée d'élèves de cheminement régulier, temporaire et particulier», indique M. Landry. En ce moment, l'école Arthur-Pigeon fait la promotion de la formation professionnelle auprès des élèves. «La promotion de la F.P. se fait de différentes façons, par le biais de journées «portes ouvertes» dans les centres de formation, la présence de représentants de ces établissements lors de la remise des bulletins en nombre, la visite du Salon Formation Carrière, les journées-carrières, l'approche orientante et il y en a d'autres», estime M. Landry.

Par sa nouvelle initiative, l'école souhaite faire augmenter de cinq pour cent le nombre d'élèves de troisième et de quatrième secondaire qui envisagent de passer par la formation professionnelle pour apprendre un nouveau métier. Le comité croit être en mesure d'atteindre cet objectif avec de bonnes stratégies qui s'étaleront sur les deux prochaines années.

nent le stationnement, flanqués de MM. DeBellefeuille et Dunberry et d'une poignée de députés bloquistes. Il faut absolument prendre une série de clichés avec Mme DeBellefeuille devant l'édifice de la Confédération avant de se séparer. Le ministre de l'Environnement, John Baird, passe en coup de vent et salue la députée.

MM. Dunberry et DeBellefeuille et les journalistes échangent bisous et poignées

de mains avec la députée et son adjoint avant de regagner leur véhicule, vers 19h. Tous étaient visiblement contents d'avoir passé une bonne journée dans la capitale canadienne.

Le plan d'action veut donc intervenir directement auprès de groupes-cibles qui ne connaissent pas ou qui boudent la formation professionnelle, soit les parents d'abord puis les élèves et des membres du personnel par la suite. «Tout d'abord, les parents seront sensibilisés à toutes les fois où ils seront à l'école. Les élèves de troisième et quatrième secondaire seront aussi visés et participeront à des activités scolaires à l'intérieur et à l'extérieur de l'école. Pour les membres du personnel, les journées pédagogiques seront utilisées pour faire de la sensibilisation», précise M. Landry. Plusieurs activités de promotion de la formation professionnelle ont été mis sur pied à l'école. Parmi celles prévues pour la présente année scolaire figure une pièce de théâtre pour les étudiants et la publication d'affiches avec photos d'anciens étudiants qui ont opté pour la formation professionnelle. L'an prochain, il y aura notamment des midis-témoignages d'anciens étudiants détenteurs d'un diplôme d'études professionnelles et la création d'un court métrage ou d'une bande dessinée sur la formation professionnelle.

«Notre message doit dire que le diplôme d'études professionnelles a de la valeur et qu'il procure un accès direct vers un bon emploi spécialisé. Ce diplôme ne doit pas être associé à une profession lamentable, dépourvu de sécurité d'emploi ou limité au salaire minimum. Ce qui est dommage, c'est que l'on veut que le jeune possède un diplôme d'études secondaires au détriment d'un DEP. En réalité, l'un n'empêche pas l'autre», explique M. Landry.

Ce court séjour au Parlement a permis aux deux reporters d'avoir un meilleur aperçu des fonctions qu'un député a à remplir. Mme DeBellefeuille a fait la preuve que le job de parlementaire n'est pas toujours de tout repos.

# Les marchands du centre-ville devront dégager un consensus

Patrice Laflamme

Si les commerçants du centre-ville de Huntingdon se montrent favorables au plan de réfection du centre-ville tel que proposé par le conseil municipal, ils ne sont pas tout au même diapason quand il s'agit de déterminer à quel moment les travaux pourront s'amorcer.

Pendant que certains marchands se disent disposés à ce que les travaux débutent en juin afin qu'ils soient prêts pour les festivités de la Fête nationale du Québec, d'autres croient qu'ils devront débiter vers la fin de l'été.

Réunis jeudi soir pour une séance spéciale du conseil de ville, une poignée de propriétaires de commerces et de places d'affaires ont pris connaissance des tout derniers détails techniques sur le processus de remise à neuf d'une partie de la rue Châteauguay que la Ville a rendu public à la mi-avril. Les deux ingénieurs de la firme Génier et Frappier, Roger Frappier et Pierre Génier, ont voulu don-

ner l'heure juste quant à la nature même des travaux à effectuer. Comme le propose la municipalité, la rue Châteauguay sera repavée de fond en comble entre les ponts Henderson et Walker, en plus d'être bordée de nouveaux trottoirs faits de pavé uni. Le réseau d'aqueduc doit aussi être restauré. De plus, des arbres et des lampadaires vont être installés pour rendre le centre-ville plus esthétique.

À l'instar de certaines localités québécoises, la municipalité compte adhérer au programme d'enfouissement des fils aériens dans lequel Québec et des entreprises comme Hydro-Québec apportent une aide financière. Par ce plan, elle entend dissimuler les fils électriques, de la téléphonie et de la câblodistribution derrière les bâtiments le long de la rivière au lieu de les insérer sous le sol.

Les travaux devraient durer trois semaines.

La réfection du centre-ville devrait coûter environ 1,5 million\$. Pour financer les travaux, la municipalité dispose déjà

d'une subvention de 500 000\$ fournie par le gouvernement du Québec. La Ville absorbera l'autre portion de cette somme en déposant un règlement d'emprunt d'un million\$. Les deux ingénieurs ont prévenu les élus municipaux qu'avant que les travaux ne se mettent en branle, des étapes restent à être franchies, ce qui peut prendre un certain temps.

Les élus municipaux ont toujours espéré que la remise à neuf de l'artère commerciale puissent débiter au plus tard au début du mois prochain, de façon à ce qu'ils soient complétés en vue du qui se tiendra le 23 juin. M. Génier a aussi émis le souhait que les travaux démarrent dès les premiers jours de juin.

Le maire Stéphane Gendron a cependant ouvert la voie à ce que les travaux s'amorcent en septembre, estimant que les fonds sont disponibles et que la municipalité peut toute de suite se lancer en processus d'appel d'offres. Il a cependant fermé la porte à la tenue de travaux de rénovation en hiver et a aussi émis des

réserves pour qu'ils aient lieu en octobre.

Des marchands présents à la rencontre ont fait valoir que la fermeture des établissements pendant la durée des travaux nuirait à leurs activités. Le propriétaire de Variétés YD, Yvon Dupuis, a souligné que 800 à 1 500 personnes visitent son établissement chaque jour et qu'il ne se voyait pas fermer ses portes deux semaines pendant la saison estivale, notamment les mois de juillet et d'août.

Craignant que les commerçants ne remettent en question le projet, le maire Gendron leur a servi un avertissement. «Si les commerçants n'en veulent pas (du projet), nous allons prendre les 500 000\$ et nous ferons autre chose», a-t-il précisé.

Il reviendra maintenant aux marchands de trouver un consensus sur le début des travaux. «Il faudra que vous vous réunissiez et trouver un moyen de vous entendre», a lancé le conseiller municipal Joffre L'Heureux à l'heure où la réunion prenait fin.

## Ronald Critchley élu sans opposition

### Trois candidates s'affrontent pour succéder à Claude Bourassa

Patrice Laflamme

À Huntingdon, un nouveau conseiller municipal a été élu sans opposition tandis qu'un autre devra être choisi par les citoyens le dimanche 3 juin dans le cadre d'une élection partielle.

L'ancien échevin Ronald Critchley, qui tentait un retour en politique municipale locale, a été élu par acclamation vendredi en fin d'après-midi au siège numéro 1 du quartier sud du conseil de ville. L'actuel président de la section de Huntingdon de la Légion royale canadienne, succède à Yvan Lefebvre qui avait démissionné de son poste en décembre dernier.

Pour le siège numéro 4 du quartier ouest,

la lutte se fera entre trois candidates. Délima Cartier, Manon Fauvelle et Tonya Welburn croiseront le fer en vue de prendre la place de Claude Bourassa, qui s'était lui aussi retiré volontairement de son poste à la fin février.

Les personnes intéressées pour l'un ou l'autre de ces postes avaient jusqu'à 16h30 vendredi pour soumettre leurs bulletins de candidature.

Les personnes inscrites sur les listes électorales pourront se rendre aux urnes à l'école Saint-Joseph de 9h à 20h. Les citoyens qui ne seront pas disponibles le jour des élections partielles pourront aller voter par anticipation le 27 mai aux mêmes heures et au même endroit.

# INVITATION

## 10<sup>E</sup> ÉDITION

### Tournoi de golf


au profit des oeuvres du  
Club optimiste de Huntingdon

## Le dimanche 27 mai



### Club de golf St-Anicet

Club optimiste de Huntingdon  
40AA, rue Bouchette, Huntingdon, (Québec) J0S 1H0  
Info : 450.264.5321 (Joey Robidoux)  
• 450.371.4471 (Michel Beaudin) • 450.264.9532 (Michel Guindon)

dites **oui**



DÉS AUJOURD'HUI

**ConsumerGuide**  
RECOMMENDED

ACHAT RECOMMANDÉ  
EN 2007 PAR CONSUMER  
GUIDE AUTOMOTIVE

### COBALT LT

Moteur ECOTEC 4 cyl. à DACT 2,2 L de 148 HP • Climatisation • Colonne de direction inclinable • Lecteur CD et MP3 avec prise audio auxiliaire • Régulateur de vitesse • Télédévrouillage • Glaces et rétroviseurs à réglage électrique • Banquette arrière à dossier divisé 60/40 rabattable avec accès au coffre

VILLE: 9,2 L/100 km  
ROUTE: 5,9 L/100 km

### MENSUALITÉ

**239\$<sup>1</sup>**  
**0\$** de comptant

Location: 48 mois

**206\$<sup>1</sup>** Comptant: 1512\$  
Location: 48 mois

Préparation et frais de transport de 1 095\$ INCLUS

### COBALT SS

Moteur 4 cyl. ECOTEC 2,4 L VVT à ISC de 173 HP • Climatisation • Suspension sport avec amortisseurs monotubes • Lecteur CD et MP3 avec prise audio auxiliaire et Radio Satellite XM® • Système sonore avec 7 haut-parleurs Pioneer dont un ampli de 260 watts et un caisson d'extrêmes graves arrière de 10 po • Aileron arrière • Embout d'échappement poli de 3,5 po de diamètre • Roues de 17 po en aluminium poli avec pneus sport

VILLE: 9,4 L/100 km  
ROUTE: 6,3 L/100 km

### MENSUALITÉ

**289\$<sup>1</sup>**  
**0\$** de comptant

Location: 48 mois

**249\$<sup>1</sup>** Comptant: 1 833\$  
Location: 48 mois

Préparation et frais de transport de 1 095\$ INCLUS



**LA GARANTIE DE 160 000 KM DE GM**  
LA MEILLEURE PROTECTION AU PAYS

160 000 KM 3 ANS SUR LE GROUPE MOTEUR/PRODUITS GARANTIE LIMITÉE + 160 000 KM 3 ANS AVEC TRANSPORT DE COURTOISIE + 160 000 KM 3 ANS AVEC ASSISTANCE ROUTIÈRE



Informez-vous au 1-800-955-5151 ou sur le site www.xm.com

offreschevrolet.ca

ALLONS-Y



L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquent aux modèles peints 2007 suivants: Cobalt LT (1A1.09A7A), Cobalt SS (1A1.037A7A). Les modèles illustrés comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Conditionnel à l'approbation de crédit de GMAC. Les modèles illustrés sont en sus de la livraison. 1. À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois. Frais de transport et préparation inclus. Frais d'immatriculation, taxes et droits applicables à la livraison. 0\$ de dépôt de sécurité. 2. Cote de consommation telle que publiée dans le Guide par Ressources naturelles Canada pour la Cobalt LT et la Cobalt SS avec boîte manuelle 5 vitesses. Frais de 15 \$/km après 50 000 km. Première mensualité désignée dans le Guide. Les services s'appliquent. Pour plus de renseignements, visitez gm.xmradio.ca. Le nom XM et ses logos sont des marques déposées de XM Satellite Radio, Inc. 4. Consumer Guide® est un programme de Publications Intérieures de la carte de crédit GM. Ce programme est offert en vertu de la Loi sur l'accès à l'information. Les renseignements sont fournis en vertu de la Loi sur l'accès à l'information. Les concessionnaires peuvent être requis. Pour de plus amples renseignements, contactez votre concessionnaire Chevrolet.

Après une dure saison pour l'auto, voici les soins du **printemps** pour l'auto



## Avez-vous vérifié le pneu de secours dernièrement?

Les autos et camionnettes modernes ne requièrent pas autant d'entretien que les véhicules du passé. Elles ont été conçues et construites pour durer longtemps sans besoin d'entretien majeur. Mais il reste quand même des pièces qui requièrent encore de l'entretien. Les pneus, par exemple. Si plusieurs personnes vous recommandent de vérifier régulièrement la pression de vos pneus, peu vous disent de jeter un coup d'œil à celle du pneu de secours. Il est donc évident que l'ère du sans soin complet n'est pas encore arrivée dans le domaine de l'auto. Et malgré tout, le pneu totalement à l'épreuve des crevaisons n'existe pas encore.

Par conséquent, le pneu de secours a encore sa raison d'être, sauf pour certains véhicules qui sont équipés de pneus à flancs renforcés (run-flat). Malheureusement, la

plupart des automobilistes ont tendance à ignorer le pneu de secours, pensant qu'il sera là au moment opportun. Ne vous faites donc pas prendre. Vérifiez régulièrement la pression du pneu de secours, même si c'est un «mini»!

Si les crevaisons sont devenues plus rares, elles se produisent quand même encore. Sauriez-vous comment placer le cric sous votre voiture? Avez-vous déjà consulté votre manuel du propriétaire pour apprendre comment changer une roue en cas de crevaison? Sinon, êtes-vous membre d'un club automobile renommé, ce qui pourrait vous aider dans un tel cas? En passant, sauriez-vous quoi faire avec ce pneu de pleine grandeur maintenant à plat que vous voudriez placer là où il y avait un «mini»?



Avez-vous vérifié votre pneu de secours dernièrement?

**LIQUIDATION DE VÉHICULES USAGÉS**

<b>2005 IMPALA</b> 43 300 km <b>14 995\$</b>	
<b>2005 GRAND AM</b> 38 300 km <b>13 900\$</b>	
<b>2004 AVEO LS</b> 69 500 km <b>7 995\$</b>	
<b>2002 OLDSMOBILE INTRIGUE</b> 135 000 km <b>6 900\$</b>	
<b>2000 MAZDA MPV</b> 122 900 km <b>6 500\$</b>	
<b>2005 MONTANA SV6</b> 26 900 km <b>16 900\$</b>	
<b>2002 VENTURE</b> 68 000 km <b>9 995\$</b>	
<b>1999 VOLKSWAGON TDI</b> 5 vitesses, diésel, 136 900 km <b>8 995\$</b>	
<b>2002 BUICK CENTURY</b> 65 300 km <b>8 995\$</b>	
<b>2005 GRAND PRIX</b> 41 000 km <b>16 900\$</b>	
<b>2005 SUNFIRE</b> 45 000 km <b>11 995\$</b>	
<b>2003 GRAND AM</b> 41 500 km <b>10 995\$</b>	
<b>2004 IMPALA LS</b> 36 800 km <b>12 995\$</b>	
<b>1999 MALIBU</b> 128 500 km <b>5 995\$</b>	

**HUNTINGDON MOTORS INC.**  
54, rue Châteauguay, Huntingdon  
TÉL.: 450.264.6163  
www.huntingdonmotors.gmcanada.com  
email: huntingdonmotors@gmcanada.com

**GARAGE GÉRALD LAPIERRE**

**UNIPRO**  
FREINS  
SILENCIEUX  
SUSPENSION

- Remorquage 24 heures
- Mécanique générale
- Vente d'autos usagées

3222565-160507-04

**3856 Rte 132, Cazaville**  
Tél.: (jour) 450.264.5579

Annoncez vos **VENTES DE GARAGE** dans **La SOURCE** du Haut-Saint-Laurent

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON - 450.264.5364

**Pour le meilleur service VITRES D'AUTOS - BATTERIES**

**DURO** vitres d'autos

**BATTERIES Expert**

Nous allons chercher votre auto à la maison ou au travail  
**450.371.3876**

Claude Campeau  
Jean-Marc Malenfant  
**450.371.9604**

2790 boul. Hébert, Salaberry-de-Valleyfield

**LE SPECIALISTE**

**GARAGE S.D. INC.**  
1474, Route 201  
Ormstown, QC  
J0S 1K0

- Mécanique générale
- Injection
- Transmission
- Différentiel
- Air climatisé

Sylvain Dandurand  
propriétaire

Tél.: 450.829.4227 • 1.800.361.2203  
Télécopieur: 450.829.2528

**en ROUTE POUR L'ÉTÉ**

**NOUVEAU** Gonflage de pneus à l'azote

Nous acceptons la carte **SEARS**

**GOODYEAR**

La belle saison des **RABAIS INSTANTANÉS** est de retour chez tous les détaillants Goodyear participants. Profitez de rabais sur les pneus **GOODYEAR** d'automobile et de camionnette sélectionnés. Et prenez la route de la sécurité, avec Goodyear.

**PERFORMANCE**

<b>40\$ RABAIS INSTANTANÉ</b>	<b>40\$ RABAIS INSTANTANÉ</b>	<b>30\$ RABAIS INSTANTANÉ</b>	<b>100\$ RABAIS INSTANTANÉ</b>	<b>25\$ RABAIS INSTANTANÉ</b>	<b>80\$ RABAIS INSTANTANÉ</b>
<b>ASSURANCE TRIPLETRED</b> Trois zones de bande distinctes pour toutes les conditions, en toute saison.	<b>ASSURANCE CONFORTRED</b> Une couche ultra-absorbante fournit en moyenne 20% plus d'amortissement, procurant une douceur de roulement.	<b>REGATTA 2</b> Notre radial tourisme toute saison, très durable. Un pneu fiable, offrant une longue durée de vie utile.	<b>EAGLE F1 GS-D3</b> Traction et maniabilité exceptionnelles dans un radial ultrahaute performance au concept d'inspiration européenne.	<b>EAGLE GT-HR</b> Pneu haute performance à technologie de fabrication Race Wrap™.	<b>EAGLE RESPONSEEDGE</b> Pneu de performance haute technologie conçu avec fibre de carbone et KEVLAR™ de DuPont™ procurant une maniabilité améliorée.

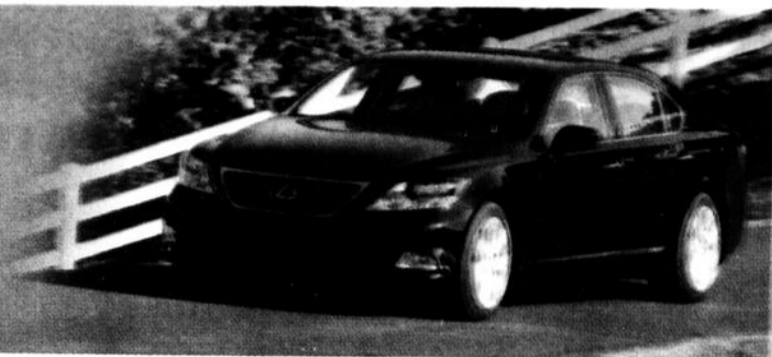
**Services offerts:** - Pneus - Freins - Direction - Réparation roue magnésium  
- Alignement - Suspension - Vidange d'huile

**President PNEUS LEMANS 2001 INC.** 383, CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD 373-6018

**GOODYEAR** Allez-y!

Acceptons coupons-rabais Goodyear et cartes Sears

Après une dure saison pour l'auto, voici les soins du **printemps** pour l'auto



## Conduire en économisant le carburant

Le beau temps est de retour et il ramène les routes sèches et des conditions de conduite agréables. Évidemment, tout le monde espère profiter de la route le plus



Ralentissez, profitez de la route et économisez carburant... et argent!

possible. Malheureusement, ce genre de conditions incite également les conducteurs à rouler plus vite... dans certains cas, trop vite! Il y a plus de surveillance policière au printemps et en été. Mais outre la crainte de se faire prendre et de payer de fortes amendes, il y a d'autres raisons pour ralentir.

Il est vrai que les voitures et les camionnettes d'aujourd'hui peuvent aller plus vite et elles ont une meilleure tenue de route que jamais. De plus, elles sont plus sûres grâce à leurs coussins gonflables, leurs systèmes de freinage antiblocage, leurs systèmes de contrôle de stabilité et des pneus exceptionnels. Et elles sont moins énergivores que dans le passé... mais elles consomment toujours! Et le prix du carburant n'ira pas en diminuant, on ne sait jamais quand il ne fera pas un bond spectaculaire.

Votre budget se resserre? Alors, aidez-vous vous-même en changeant vos habitudes de conduite, même si vous possédez une voiture de performance. Essayez d'en obtenir le maximum d'économie de carburant en évitant les départs foudroyants, les accélérations vives et la haute vitesse. La plupart des véhicules obtiennent leur rendement énergétique maximum autour des 90 à 100 km/h. Essayez de ne jamais être à la dernière

minute (difficile dans un monde comme le nôtre) et conduisez à une vitesse sûre. Gardez votre véhicule en parfait état et vérifiez régulièrement la pression des pneus. Videz le coffre arrière de ses objets lourds et inutilisés et évitez la climatisation si la température le permet. Vous ne croirez pas combien de carburant (et d'argent) vous économiserez alors en changeant vos habitudes de conduite.

**FINANCEMENT AUTO** **AUCUNE ENQUÊTE DE CRÉDIT**

**Acceptation immédiate sans poser de questions**

- Garantie de 24 mois ou 40 000 km sur le groupe motopropulseur.
- Prêt remboursable en tout temps sans pénalité
- Occasion de vous rebâtir une cote de crédit auprès des institutions financières.

Aucune enquête de crédit même si :

- Faillite non libérée
- Sans emploi stable
- Premier emploi
- Travailleur autonome
- À la retraite
- Sans antécédents de crédit
- Faible revenu

**Pour en savoir davantage, composez 450.377.5553**

**Michel Sauvé Automobiles** **NOUS AVONS LA SOLUTION POUR VOUS!**

Véhicules d'occasion • www.michelsauveauto.ca 800, Mgr Langlois Salaberry-de-Valleyfield

## R. FRAPPIER INC

- Pièces d'auto et accessoires
- Livraison rapide

1690, ROUTE 201 ORMSTOWN  
TÉL.: 450.829.3656  
Télécopieur: 450.829.3656  
email: rfrappier@bellnet.ca

René Frappier  
Président



322562-160507-04

**Valleyfield - Siège social**

940, boul. Mgr Langlois  
450.373.9505  
Lundi au vendredi : 8 h à 17 h 30  
Samedi : 8 h à 12 h

**Huntingdon**

2-B Henderson  
450.264.6103  
Lundi au vendredi : 8 h à 17 h 30  
Samedi : 8 h à 12 h

**Ormstown**

12, Church  
450.829.3131  
Lundi au vendredi : 8 h à 17 h 30  
Samedi : 8 h à 12 h

**PIÈCES ET ACCESSOIRES AUTOMOBILES**

- OUTILLAGE
- ACCESSOIRES
- «PRODUITS DE BEAUTÉ» POUR L'AUTO

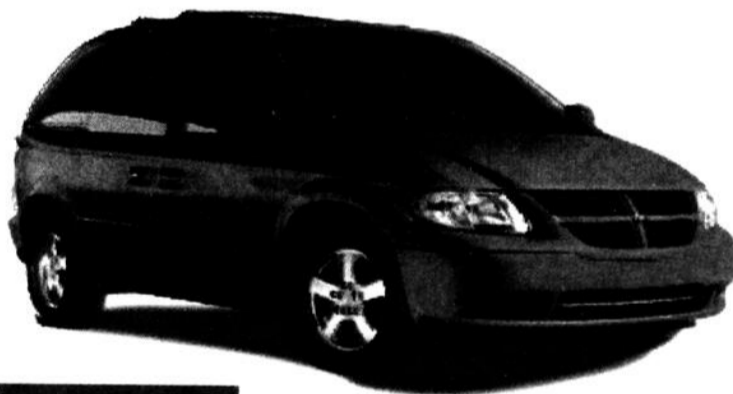
Distributeur **PRE-IMPORT**  
Pièces d'origine pour voitures importées

Distributeur **ACDelco**  
Pièces d'origine

**BATTERIE**

## L'ÉVÉNEMENT Dodge Caravan

notre meilleure offre de l'année !



**3** versements mensuels GRATUITS\*

+

**3** mois d'essence GRATUITE\*

+

**3** mois d'entretien régulier GRATUIT\*



Louez à **299 \$** par mois.  
Location de 48 mois.  
299 \$ comptant initial  
0 \$ dépôt de sécurité

**0 %** de financement à l'achat jusqu'à 60 mois.

Consommation d'essence:  
Autoroute : 8,2 L / 100 km (34 mpg)  
Ville : 12,2 L / 100 km (23 mpg)

COTE DE SÉCURITÉ 5 ÉTOILES DE la NHTSA aux essais de collisions frontales\*



JOEY

**C.J. KYLE LTEE**

VENTES • PIÈCES • SERVICE  
147 CHÂTEAUGUAY, HUNTINGDON,  
TÉL.: 450.264.5321



PO: 0501-1982226

# Naissances et Décès

## Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

### DECES

**CAZA, Laurette (née Lauzon)** - A St-Anicet le 8 mai 2007 à l'âge de 84 ans est décédée Mme Laurette Caza (née Lauzon) épouse de M. Raymond Caza. Outre son époux elle laisse dans le deuil ses enfants Jacques (Linda Charette), Jean-Claude (Louise Daoust), Nicole (Roland St-Onge), Micheline, Suzanne et Marion (Rachelle Avon), plusieurs petits-enfants et arrière petits-enfants ainsi que de nombreux parents et amis. Les visites ont eu lieu vendredi le 11 mai de 2 à 5 heures et de 7 à 10 heures ainsi que samedi le 12 mai dès 11 heures au salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon. Les funérailles ont eu lieu samedi le 12 mai à 2 heures en l'église de St-Anicet. Inhumation au cimetière de St-Anicet.

**GAUDREAU, Antoine (Tony)** - A Huntingdon le 8 mai 2007 est décédé M. Antoine (Tony) Gaudreau à l'âge de 64 ans. Epoux bien aimé de Eileen Russell, fils de feu Arthur Gaudreau et Marie-Rose Latendresse. Il laisse dans le deuil ses enfants Samantha (Marcel Lamoureux) et Rodney (Beverly Sayers), ses trois petits-enfants Steve, Tanya et Gerry, douze frères et sœurs, parents et amis. Les visites ont eu lieu au salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 rue Châteauguay à Huntingdon, jeudi le 10 mai 2007 de 19h00 à 21h00. Inhumation au cimetière St-Joseph de Huntingdon.

**LEPAGE, Alberta (née Allen)** 1915-2007 - A Valleyfield le 13 mai à l'âge de 91 ans est décédée Alberta Allen, épouse de feu Dalphat Lepage. Elle laisse dans le deuil ses enfants feu Normand, Suzanne (Guy Senecal), Huguette (Aurèle Rousse), Philippe (Madeleine Renguelle), feu René Langlois et Jacqueline Noel, ses petits-enfants Kim, Daniel, Michel, Isabelle, Jonathan, Chantal, Marc et Kevin ainsi que huit arrière-petits-enfants, autres parents et amis. Un service commémoratif aura lieu samedi le 19 mai en l'église St. Malachie, Ormstown, à 14h30. La famille recevra les condoléances en église une heure avant le service. Au lieu des fleurs, un don au C.S.S.S. du Suroit Dr. Aimé Leduc, 80 rue du Marché, Valleyfield, QC J6T 1P5 serait apprécié. Direction Résidence Funéraire McGerrigle inc., Ormstown, QC. 450.829.2214

**RUTHERFORD, Anna V.** - Est décédée paisiblement à l'Hôpital Barrie Memorial à Ormstown samedi le 12 mai 2007 à l'âge de 95 ans. Elle était la fille de feu Martha Paul et feu Robert Rutherford de Huntingdon. Elle est précédée de son frère Kenneth. Elle laisse dans le deuil sa soeur, Mme Agnes Wilson du Franklin Centre et ses neveux et nièces Ann (feu Marc) Lawrence, Doreen (Russel) Moore, Wayne Rutherford, Henry (Sylvia) Wilson, Sheila (Archie) Chisholm, Stanford Wilson and Dianne (Allan) Cairns, ses amis Donna Stevens and Billy K et plusieurs parents et amis. Les visites auront lieu vendredi le 18 mai 2007 à 13 heures et les funérailles auront lieu à 14 heures au salon funéraire Kelly G.S., 19 rue Lake, Huntingdon. Inhumation au cimetière protestant de Huntingdon.

### REMERCIEMENTS

Au personnel, étants et leur famille de l'école Arthur Piegon. Il n'y a pas de mots assez forts pour exprimer comment touché nous sommes par la parade de mode qui a eu lieu afin de bénéficier le Fondation Rêve des Enfants. Cela a été un grand honneur pour notre famille que vous ayez choisi de parrainer Gregory pour cet événement. Le spectacle a été tellement plus élaboré que ce que nous nous attendions. Le niveau de travail, d'effort et de créativité fournir pour ce spectacle a été extrêmement impressionnant. La gentillesse et la générosité que vous avez montrées envers Gregory ainsi que notre famille a été très touchant. Gregory a été ravi de recevoir tous ces cadeaux et cette nouvelle bicyclette. Mitchell et Thomas ont été très content d'être inclus et ils adorent les cadeaux qu'ils ont reçus. L'évènement a permis à Gregory de se sentir spécial et il adore voir ses "modèles" au IGA et à travers le village. Depuis son diagnostic de Non-Hodgkins Lymphoma le 21 mars 2006, nous avons été ébloui par la gentillesse et le support des gens dans la communauté. Avoir un enfant qui a une maladie grave et qui a eu besoin de beaucoup d'attention au cours de la dernière année et demi a été une expérience difficile et épouvante. Toutefois, il y a un côté réconfortant à cette expérience. Nous avons réalisé qu'il s'agit d'une expérience à travers laquelle Gregory n'aura pas à faire face seul. Merci beaucoup d'avoir gâté notre famille et d'avoir aidé Gregory à réaliser son rêve.

Gregory, Thomas, Mitchell, Robert, Sherrill

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Salon funéraire  
Pré-arrangement-incinération  
**Jacques Montpetit, propriétaire**  
Tél.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

**Merci**

La richesse et le plaisir de nos 20 années, dirigeant le Restaurant le 45, sont directement reliés à vous, chers clients. Plusieurs d'entre vous avez été nos clients dès le début, et ce, jusqu'à la fin. Plusieurs d'entre vous êtes devenus des amis. Vous nous manquez, nous vous remercions tous de nous avoir laissé le plaisir de vous servir.

Severino et Irene Oswald

### Billet

## Un job qui n'est pas de tout repos

Le travail de député n'est pas toujours de tout repos, peu importe ses couleurs politiques. Contrairement à bien des travailleurs qui font du 9 à 5, ils sont confrontés à des horaires très chargés, n'ont aucune sécurité d'emploi et se retrouvent constamment sous les feux de la rampe. Ils n'ont pas toujours le crédit qu'ils devraient mériter pour les bons coups qu'ils font.

Une journée-type dans la vie d'un député est remplie de meetings, d'activités et d'autres occupations, en plus du temps à passer en chambre d'assemblée. Les médias veulent des entrevues avec lui, un électeur veut jaser avec lui de tel ou tel programme, un rendez-vous officiel auquel il doit assister est organisé. C'est sans compter les discours à préparer, l'abondant courrier à dépouiller, les messages téléphoniques et les courriels auxquels il faut répondre. Parce qu'ils se font voir plus souvent qu'autrement en chambre d'assemblée, les députés donnent l'impression qu'ils y effectuent la plus grande part de leur boulot. En réalité, ils passent une grande partie de leurs journées et de nombreuses soirées dans des salles de comités, à des réunions et à de multiples rencontres où ils rencontrent leurs électeurs. Avec toutes ces tâches à exercer, ce n'est pas surprenant que les députés n'ont pas beaucoup de temps à passer avec leurs familles et aussi pour eux-mêmes. Ils sacrifient des moments de loisirs, des passe-temps avec leurs proches pour s'acquitter de

leurs charges. Cependant, ils ne sont pas là pour se plaindre, étant bien conscients des avantages et aussi des contraintes que ce job comporte. La politique est un métier souvent ingrat.

Les députés sont bien souvent la cible de critiques, surtout quand les citoyens jugent qu'ils ne font pas bien leur besogne. Ils sont dans la mire des commentateurs de tout acabit, des journalistes qui ne leur font pas toujours de cadeaux. On aime bien les critiquer, même si l'on oublie trop facilement qu'ils sont avant tout humains et qu'ils ne sont pas à l'abri des erreurs.

Il faut avoir beaucoup de détermination, de confiance en soi et de «guts» pour vouloir devenir député, que ce soit à Ottawa ou à Québec.

Les citoyens veulent qu'ils livrent la marchandise, qu'ils performant, qu'ils soient pleinement à leur écoute. Ce ne sont pas des machines mais des individus qui travaillent au meilleur de leurs capacités. Ils peuvent se tromper aussi. Être député, c'est quelque chose qui ne s'apprend pas à l'école, comme la médecine ou le droit. Il y a là tout un apprentissage à acquérir, beaucoup de connaissances à aller chercher ici et là pour être le mieux possible à la hauteur des attentes des électeurs.

La politique n'est pas en soi une carrière mais une façon de servir sa province ou son pays.

Patrice Laflamme

## Des plants de cannabis saisis dans une maison de Franklin

Patrice Laflamme

Une simple chicane conjugale s'est soldée par une saisie de cannabis dans une résidence privée du chemin Doré de Franklin le dimanche 6 mai.

Le détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) reçoit vers 16h un appel téléphonique d'une femme qui venait de se disputer avec son conjoint. La dame indique au bout du fil que son amoureux conservait en bas de la maison plusieurs plants de cannabis.

À la suite de cet appel, les agents se sont présentés à la résidence du couple où la femme les attendait. À leur arrivée, ils se dirigent vers le sous-sol où ils ont la découverte de 60 plants de cannabis mesurant un

piet et demi chacun, prêts à être vendus sur le marché noir. Les policiers ont aussi mis la main sur des équipements servant à la culture et à la production de la drogue.

Au terme de l'opération, la femme, âgée d'une trentaine d'années, a été arrêtée sur place puis relâchée. Son conjoint, lui, était absent, ce qui a amené les policiers à se lancer à sa recherche. Se sentant traqué, l'homme, âgé de 53 ans, a finalement appelé la SQ pour lui indiquer qu'il se rendait. Il s'est finalement présenté à la centrale d'Ormstown quatre jours plus tard.

Le suspect, bien connu des milieux policiers, a comparu jeudi au palais de justice de Valleyfield. Il fait face à des accusations de production et de possession de stupéfiants.

**La SOURCE**  
du Haut-Saint-Laurent  
Le journal qui fait vraiment partie de la communauté.

**La SOURCE**  
du Haut-Saint-Laurent  
66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0  
Tél.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521  
info@gleaner-source.com  
www.gleaner-source.com  
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

**Directeur général:**  
André Castagnier  
acastagnier@gleaner-source.com

**Conseillère en publicité:**  
Nicole Jacob  
Mélanie Castagnier  
ventes@gleaner-source.com

**Rédacteurs:**  
Patrice Laflamme  
plafamme@gleaner-source.com  
Susanne J. Brown  
editorial@gleaner-source.com

**Bureau:**  
Sheri Graham  
Liz Elliott  
pub@gleaner-source.com

**Design graphique & montage:**  
PCO OUEST  
243-C Boul. d'Anjou  
Châteauguay, Qc  
J6J 2R3  
450.699.8566

**Imprimé par:**  
Imprimerie Québécoise  
800 Boul. Industriel, bur. 100  
St-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J3B 8G4  
514.856.7848

**LES HERBOS**  
SELECT

**QCNA**  
AJRQ

**CNA**

**Audit Bureau**  
of Circulations

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070  
Abonnement annuelle

Canadienne	local: 32.00\$	hors zone: 39.50\$
États Unis	37.50\$ fonds u.s.	55.00\$ fonds can.

3224517-160507-04

**La SOURCE**  
du Haut-Saint-Laurent  
Le journal qui connaît votre communauté locale

**Informant la communauté depuis plus de 143 ans**

**PRIX ABONNEMENT 32\$ (zone locale)**

Épargnez 48% du prix en kiosque

**Le meilleur journal du coin... nous disent nos lecteurs.**

**Zone locale:** Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacombe, Ormstown, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée et Valleyfield

SEULEMENT 32.00 \$ (local) par année 39.50 \$ (Hors zone)  
ABONNEMENT É.-U. 55.00 \$ (fond Cdn) OU 48.00 \$ (fond américain)

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Code Postal \_\_\_\_\_

**The GLEANER**  
founded in 1863 143 years

**La SOURCE**  
du Haut-Saint-Laurent

66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0  
450.264.5364

3224517-160507-04

# Les jouets endommagés ont leur propre «hôpital» à Huntingdon

Patrice Laflamme

Trois citoyens de Huntingdon ont décidé que les jouets brisés ou défectueux ne seront plus relégués aux oubliettes. Gérard Moïse, Claude Bourassa et Georges Lazure ont cru bon de redonner une nouvelle vie aux vieilles poupées, aux animaux en peluche défraîchis et aux petits et gros camions désuets qui seront acheminés dans un vaste local pour être ensuite redistribués aux enfants des familles démunies de la municipalité.

Les trois hommes ont mis sur pied un «hôpital des jouets» dans le complexe industriel locatif Huskies, sur la rue Dalhousie. À l'intérieur de cette salle, tous les joujoux remis à neuf ou qui n'ont pas besoin d'être restaurés sont entreposés en attendant de trouver à nouveau preneurs. «C'était dans l'ordre des choses de

dénicher un local pour installer tous les jouets réparés. Chez nous, je n'ai pas tout l'espace qu'il faut pour les entreposer. Nous en recevons de plus en plus», estime M. Lazure, en présence de ses deux compagnons et du directeur de la brigade des pompiers de Huntingdon, Pierre Clément.

Depuis environ six mois, ces trois Huntingdonnois se rencontrent dans le garage de la demeure de M. Lazure pour réparer et repeindre, au meilleur de leurs capacités, figurines, toutous de même que petits et gros véhicules pour jeunes. Ils ont aussi reçu des robots mobiles à piles, des puzzles et des jeux divers.

«Nous continuons à recevoir des boîtes et des sacs pleins de jouets. C'est pas croyable de voir ce qu'il y a dedans», précise M. Moïse. Depuis un mois, six boîtes pleines de joujoux ont été acheminées chez M. Lazure. Tous les jouets usagés sont acheminés

par des individus ou des familles à la caserne des pompiers de Huntingdon où M. Clément les ramasse pour les apporter au complexe industriel locatif Huskies où ils sont soigneusement triés. Les articles en bon état sont enveloppés de pellicule en plastique pour être entreposés à «l'hôpital» et ceux qui exigent d'être remis à neuf prennent le chemin de la maison de M. Lazure.

Une fois réparés, ils sont retournés au local en vue d'être remis à La Bouffe Additionnelle qui en assure la distribution.

Tout comme ses deux compagnons, M. Lazure, un retraité âgé de 74 ans, déplore que trop de jouets abandonnés qui peuvent encore être utilisables se ramassent encore et toujours dans les poubelles. «Il y a en a beaucoup plus qu'on pense et c'est bien triste. Il suffit de se promener le long des rues et de certaines routes pour en

apercevoir.

De beaux jouets auxquels il manque ça et là une pièce, comme un camion qui a perdu une roue, c'est possible de les réchapper», croit-il.

Les trois Huntingdonnois ont bien l'intention de continuer de restaurer d'autres jouets pour les enfants des familles dans le besoin. «Tant que nous auront le goût de le faire, nous continuerons de réparer les vieux jouets abandonnés pour les enfants. Parce que les jouets se donnent à l'année longue», dit M. Lazure, sous les regards approbateurs de ses deux amis.

Avec la période des déménagements et celle des ventes de débarras qui s'en viennent à grands pas, les citoyens de Huntingdon qui ont des jouets inutilisés à offrir peuvent les déposer à la caserne des pompiers de Huntingdon ou encore appeler M. Clément au 450.264.3311.

## Un homme arrêté après une longue chasse-à-l'homme

Patrice Laflamme

Un homme de Saint-Anicet a été arrêté au terme d'une longue chasse-à-l'homme qui a tenu les policiers du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) en haleine jeudi dernier en plein cœur de la nuit.

Il est trois heures du matin quand les agents en voiture-patrouille ont aperçu une automobile roulant en zigzaguant sur la chaussée à Huntingdon. Postés à l'angle de la rue Henderson et du chemin Fairview, les policiers ont suivi le véhicule et ont tenté de l'intercepter en actionnant la sirène et les gyrophares. L'automobiliste a refusé de s'immobiliser et a poursuivi sa route à vice allure.

Le conducteur de la voiture et les policiers se sont prêtés au jeu du chat et de la souris sur une distance de 28 km. Après

avoir circulé à travers plusieurs rues de Huntingdon, ils ont emprunté les routes de campagne pour finalement aboutir sur le chemin du Neuf à Saint-Anicet. L'individu, dont la voiture a été accidentée, a dû continuer la fuite à pied dans le bois, les policiers encore à ses trousses.

Cette poursuite a pris fin quand les agents ont fini par mettre la main au collet du fuyard, une centaine de mètres plus loin. En l'arrêtant, les policiers ont trouvé sur lui 55 grammes de cannabis.

L'individu, âgé de 51 ans, n'en est pas à ses premières démolées avec la justice. Il faisait l'objet d'un mandat d'arrestation pour une infraction criminelle et était aussi recherché pour quatre manquements au code de la sécurité routière. Il devra à nouveau se présenter devant un tribunal pour conduite dangereuse, fuite et possession de stupéfiants dans le but d'en faire le trafic.



Claude Bourassa, le directeur de la brigade des pompiers de Huntingdon, Pierre Clément, Georges Lazure et Gérard Moïse montrent plusieurs des jouets remis à neuf qui seront ensuite redistribués aux enfants des familles démunies de la municipalité. (photo P.L.)

**Sweet Dreams**  
8424, ROUTE 132  
DUNDEE QC  
450.264.6696

**ACTIVITÉS MAI ET JUIN**

- JEUDIS SOIR  
Danseuses exotiques. Bienvenue à tous!
- VENDREDIS SOIR  
Musique de boîte de nuit avec les meilleures chansons de danse et de parties
- SAMEDIS SOIR  
Concours T-Shirt mouillés -  
1<sup>er</sup> PRIX 300\$  
Admission 18 ans et plus seulement  
Vous devez avoir votre carte d'identité avec photo

3222821-028507-15

## Le marché public champêtre de retour à Huntingdon



Par une belle matinée fraîche, de nombreuses personnes ont pris la direction de Huntingdon dans l'espoir de bien s'approvisionner en denrées alimentaires de toutes sortes au marché public champêtre qui était de retour pour la belle saison samedi.

Le site, qui offrira légumes, fruits, fromages, viandes, pains et pâtisseries, denrées de l'érable, tartes, confitures, fines herbes, épices, fleurs et pièces d'artisanat, accueillera les visiteurs tous les samedis de 8h à 13h le long du parc Prince-Arthur. Huit marchands étaient fidèles au poste pour recevoir leurs tout premiers clients, sourire aux lèvres. Pendant que les marchands offriront leurs meilleurs produits à tous et chacun, plusieurs activités spéciales vont se dérouler sur place dans les semaines à venir jusqu'en octobre.

À noter qu'une cérémonie d'ouverture officielle aura lieu le 19 mai. (photo Sarah Rennie)

## GOLF TROUT RIVER ENR.

2222, Watson Rd. Elgin, Québec 450 264-2272

*Salle de réception  
pour toutes occasions  
capacité 160 personnes*

### MINI-PASSE DE SAISON 2007

10 rondes 18 trous	205\$
15 rondes 18 trous	295\$
20 rondes 18 trous	385\$
10 rondes 9 trous	140\$
15 rondes 9 trous	200\$
20 rondes 9 trous	260\$

### Abonnement de saison après 13 h et 15 h

5 JOURS		7 JOURS	
A partir de 13 h	375\$	A partir de 13 h	425\$
A partir de 15 h	175\$	A partir de 15 h	250\$

### En formation

Ligue de golf pour hommes et femmes

Si intéressé, téléphonez au

450.264.2272

La Source « 16 mai 2007 » 19



Gouvernement du Canada / Government of Canada

### Appel de demandes de financement dans le cadre de Nouveaux Horizons pour les aînés

Le gouvernement du Canada accepte des demandes de financement dans le cadre du programme Nouveaux Horizons pour les aînés.

Ce programme finance des projets communautaires qui encouragent les aînés à continuer à jouer un rôle important dans leur collectivité en aidant ceux qui en ont besoin, en exerçant du leadership et en partageant leurs connaissances et leurs compétences avec autrui. La date limite pour présenter une demande de financement est le 29 juin 2007.

1 800 277-9915  
ATS : 1 800 255-4786  
www.rhdsc.gc.ca

Canada

3217423-160507-04

3222858-160507-04



Gagnon

DES RISTOURNES  
VOTÉES PAR  
LES BROSSEAU,  
MELANSON,  
KYLE, GAGNON...



RISTOURNES  
RISTOURNES

PLUS DE 2 000 000 \$ DE DOLLARS

C'est 2 020 700\$ que les membres de nos Caisses et la collectivités se partagent suite aux assemblées générales annuelles tenues en avril dernier: c'est 1 897 000 \$ en ristournes et 54 700 \$ versés aux fonds d'aide au développement des milieux. C'est aussi 69 000 \$ en commandites, dons et bourses d'étude distribués dans nos collectivités au cours de la dernière année. Participez aux décisions et en profitez, voilà toute la différence coopérative d'être membre d'une caisse Desjardins. Pour en savoir davantage sur l'engagement de Desjardins dans la collectivité, consultez notre site [www.desjardins.com](http://www.desjardins.com).



Brosseau



Melanson



Kyle & fils



Desjardins

Caisse Est du Haut-Saint-Laurent

SIÈGE SOCIAL • 1 SEUL NUMÉRO 450.825.2255  
Ormstown • 12 rue Bridge  
CENTRE DE SERVICE • 1 SEUL NUMÉRO 450.825.2255  
Saint-Chrysostome • 580, Rang Notre-Dame  
Howick • 60 rue Lambton  
St-Antoine-Abbée • 2620 Route 209



Desjardins

Caisse populaire du Suroît-Sud

SIÈGE SOCIAL  
Huntingdon • 8 rue Prince • 450.264.5371  
CENTRE DE SERVICE  
Saint-Anicet • 375, Avenue Jules-Léger • 450.264.6491  
Sainte-Barbe - Saint-Stanislas  
260, route 132, Saint-Stanislas-de-Kostka • 450.373.2666



Desjardins

Caisse populaire  
de Beaujeu - Hemmingford

SIÈGE SOCIAL  
Lacolle • 3, rue de l'Église nord • 450.246.3891  
CENTRE DE SERVICE  
Hemmingford • 503, avenue Champlain • 450.246.3891

# Des étudiants d'Arthur-Pigeon font du cinéma d'animation

Patrice Lafamme

A l'école Arthur-Pigeon de Huntingdon, des étudiants de secondaire II travaillent présentement à la création d'un tout petit film d'animation qui pourrait fort bien se retrouver dans un important festival international de cinéma en septembre.

Depuis la mi-mars, une trentaine d'élèves participent activement à la confection de «La plage», un court-métrage d'une durée d'une minute et demie. En compagnie d'Alain Boisvert, cinéaste d'animation bien connu à Huntingdon, ils suivent de près tous les étapes menant à la naissance d'une production cinématographique.

Les élèves ont eux-mêmes composé le scénario et se sont aussi chargés des indications techniques de la production. Ils se sont inspirés de leur cours d'arts plastiques pour définir les plans et esquisser les dessins. Pour élaborer les dialogues, ils se sont servi de ce qu'ils ont appris à leur cours de français.

M. Boisvert se charge du découpage technique du futur film. Il doit s'assurer que les images respectent une certaine unité graphique.

Pour ces jeunes, la préparation de ce film ne constitue pas une activité parascolaire. Pendant que les autres étudiants sont dans leurs classes, les jeunes consacrent quelques heures par semaines à construire le film. Pour pouvoir être aux côtés de M. Boisvert, ils doivent obtenir

le feu vert du professeur afin de pouvoir s'absenter d'un cours.

Lors du passage du Gleaner/La Source au local 169 de l'établissement jeudi matin, deux étudiantes, Maurane Théorêt et Joannie Hatch, se trouvaient en compagnie de M. Boisvert pour constituer les scènes du film. «Je suis le support technique et je donne des conseils aux jeunes. C'est eux qui font le film, pas moi», admet le réalisateur huintingsdonois.

«La plage» raconte les mésaventures de plaisanciers qui sont pris de panique en se voyant confrontés à un tsunami arborant un visage. Ils se tirent d'impasse par l'arrivée d'une sauveteuse qui, au moyen d'une paille, avale la grosse vague séismique. «Nous voulions faire un film humoristique, nullement dramatique», indique Maurane Théorêt.

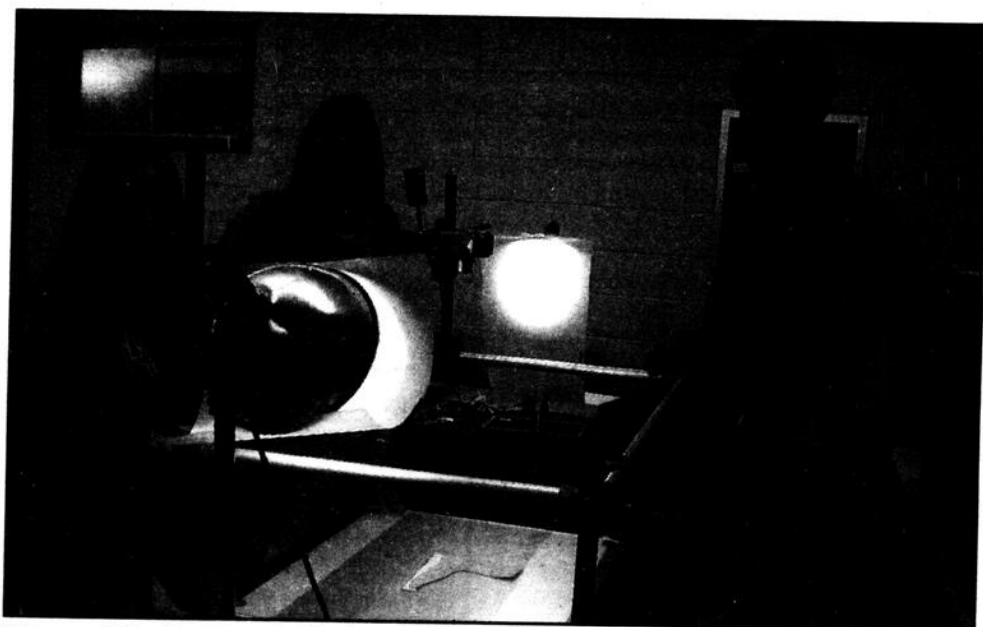
Au départ, Maurane Théorêt était nullement intéressée à participer à la production du film. Le vent s'est mis à tourner par la suite. «Plus on m'apprenait des trucs et plus j'embarquais. C'est plaisant parce que nous travaillons en «gang», a-t-elle dit.

M. Boisvert ne tarit pas d'éloges à l'endroit des étudiants qui travaillent avec lui. «Ils sont très bons et très habiles. Ils apprennent vite. Le découpage n'est pas une étape facile à faire mais je vois que les jeunes le font très bien», admet-il.

La préparation d'une œuvre cinématographique par les étudiants de l'établissement s'inscrit dans le cadre d'un programme «Les artistes à l'école»

du gouvernement du Québec. Cette initiative bénéficie de la collaboration des professeurs Angélique David, Guylaine Montpetit, Marianne Élie, Colette Paquette et Catherine Malenfant.

Le film fera éventuellement l'objet d'une projection à l'école, une fois le tournage et le montage terminés. M. Boisvert dit avoir des discussions avec le comité organisateur du prestigieux festival du film d'animation d'Ottawa sur la possibilité d'y inscrire l'œuvre des étudiants. «C'est avant tout une question de montage. Je dois soumettre l'œuvre aux organisateurs d'ici le 15 juin», a-t-il indiqué.



Maurane Théorêt et Joannie Hatch ont prêté main forte à Alain Boisvert dans la préparation du petit film d'animation intitulé «La plage» (photo P.L.)

CSSS du Haut-Saint-Laurent  
Haut-Saint-Laurent HSSC

CSSS du Haut-Saint-Laurent  
Avis important

Lundi 21 mai

**Hôpital Barrie Memorial**  
Centre de prélèvement : fermé  
Physiothérapie et ergothérapie : fermé  
Urgence : ouvert

**CLSC Huntingdon**  
Réception : 8 h à 16 h  
Services des soins infirmiers sans rendez-vous : 13 h à 16 h  
Services psychosociaux : 8 h à 16 h  
Service de maintien à domicile : 8 h à 16 h  
Centre de prélèvement : fermé

**Point de service du CLSC à Saint-Chrysostome**  
Fermé

Nous comptons sur votre précieuse collaboration afin de vous éviter des déplacements inutiles.

3222566-160507-05

**AUBERGE PREMIER INN**  
située à la sortie 1, St-Bernard-de-Lacolle, QC  
recherche

**EMPLOYÉ À  
ENTRETIEN MÉNAGER**  
S.V.P. téléphonez  
**Linda 450.246.2000**

**AUBERGE PREMIER INN**  
est à la recherche de

**SERVEUR(SE)S  
CUISINIER(ÈRE)**  
St-Bernard-de-Lacolle  
Demandez Linda  
**450.246.2000**

**BOUTIQUE HORS TAXES IGL**  
À la jonction des autoroutes 15 et 87  
Saint-Bernard-de-Lacolle  
est à la recherche de

**CAISSIÈRES-  
VENDEUSES**  
Pour rendez-vous, appelez  
Linda au  
**450.246.2000**

**BMR OFFRES  
D'EMPLOI**  
Matériaux Miron  
BÂTIR SUR L'EXCELLENCE

Venez vous joindre à la  
meilleure équipe.

**CHAUFFEUR-LIVREUR**  
(temps plein)  
IMPORTANT : Doit avoir un permis valide classe 3 et avoir  
suivi avec succès un cours de santé-sécurité sur  
chantier de construction.

**HOMME DE COUR**  
(temps plein)  
IMPORTANT : Doit avoir un permis de chariot élévateur et  
avoir suivi avec succès un cours de santé-sécurité sur  
chantier de construction.

**ESTIMATEUR**  
Calcul de plan de maison, poutrelle, ferme de toit.  
(Temps plein)  
IMPORTANT : Doit posséder des connaissances en  
informatique.

**COMMIS MATÉRIAUX**  
(Temps plein)  
IMPORTANT : Doit avoir une expérience dans la vente  
de matériaux.

Si un de ces postes vous intéresse, venez remplir un  
formulaire de demande d'emploi au magasin et/ou  
faites nous parvenir votre curriculum vitae à

Matériaux Miron Inc. a/s Serge Leblanc  
230, boul. Langlois, Valleyfield (Qc) J6S 0A7  
Télé. : 450.373.7361  
Courriel : serge.leblanc@bellnet.ca  
(S.V.P. ne pas téléphoner)

**RONA**



LA MARCHÉ MÉMOIRE  
WALK FOR MEMORIES  
Société Alzheimer Suédois

www.marcheedons.com/suroit  
www.walkforfunds.com/suroit

450-373-0303

**MARCHE ET DOMS!**  
**LE 27 MAI 2007**  
**WALK FOR FUNDS!**  
SUNDAY MAY 27, 2007

La Source » 16 mai 2007 » 21

3217421-090507-04

**HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI**

Pour seulement **9\$-14\$** **FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES**

Pour 15 mots ou moins **PAYABLE A L'AVANCE**

**La SOURCE**  
du Haut-Saint-Laurent

**The GLEANER**  
Établi en 1953

**ANNONCES CLASSES**

• Achat! • Vente!  
• Location!  
• Recherche!

Un seul appel  
**450.264.5364** Téléc.: 450.264.9521

courriel: pub@gleaner-source.com

### MAISONS A VENDRE

**MAISON modulaire** 16'x44' environ 10 ans, excellente condition, 1 chambre, terrain non-inclus, doit être démanté. Demande 40,000\$. Peter Dagg, agent. 450.264.6297 ou peter@peterdagg.com

### MAISONS A LOUER

**DUNDEE, Pointe Fraser**, bungalow 2 chambres, chauffage bois-électricité, 500\$/mois. 450-264-2278.

### LOGEMENTS A LOUER

**HUNTINGDON: 5-1/2**, bas de duplex avec garage, bien situé. 450.829.2653.

**ORMSTOWN: Beau grand 4-1/2** complètement rénové, occupation immédiate, références exigées, 425\$/mois; 3-1/2, disponible 1er juillet 325\$/mois; 5-1/2, disponible 1er juillet 555\$/month. 1.866.487.7132 Gregoire, 450.829.3817, 450.567.3450 Jessie, 450.692.6481 Marcel.

**ST-CHRYSOSTOME - 4-1/2** rue Vincent, libre 1er juillet, \$455/mois. Stéphane 514.793.4771.

### CHALET/PROPRIETES DE CAMPAGNE A LOUER

**CHARMANT cottage** avec vue sur le lac offrant 2 càc. sur grand terrain boisé, situé à Port Lewis, idéal pour la baignade, incluant petit bateau. Disponible à la semaine, au mois ou à la saison. Réservez dès maintenant 450.264.3421.

### RESIDENCES POUR RETRAITES/LOCATION

**CHAMBRE ET PENSION.** Nous avons 6 chambres disponibles pour personnes âgées semi-autonomes et autonomes. Pour de plus amples informations, composez 514.910.1094, 450.718.3155, 514.298.4003. Delson.

### DIVERS A LOUER

**PASTURE** pour environ 10 vaches disponible à Ormstown. 450.829.3712.

### CAMIONS A VENDRE

**CHEVROLET EQUINOX LS, AWD, 2005,** 4X4, seulement 31,000 km., climatiseur, CD, tout équipé, 4 pneus d'été et 4 pneus d'hiver, non-fumeurs, balance de garantie complète de GM, 20,995\$. Dame propriétaire. 450.377.8055.

**Vente de Garage**  
18-19-20 mai  
1041, ch Connaught  
Plantes vivaces, glaieuls et autres articles

**Vente de garage**  
Samedi 19 mai  
9 h à 16 h  
1034, route 203, Howick

**CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc.**  
Entrepreneur Général  
CONSTRUCTION - RÉNOVATION  
Résidentiel • Commercial • Industriel  
Membre de APCHB  
R.B.Q. 8333-8925-13  
**450.264.3058**  
410 Rivière, La Guerre, St-Anicet, QC

### ROULOTTES/ TENTES-ROULOTTES

**TENTE roulotte** Rockwood 1998, parfaite condition, 6 personnes. Murray McClintock. 450.829.3618.

### MACHINERIE AGRICOLE

**TRACTEUR Landini 7SF 1997,** 4 roues motrices incluant chargeur frontal avec attache rapide, fourche à palette, benne 70" et grappe à neige 71"; souffleur à neige Pronovost série P740 6'3". 514.856.9577.

### ANTIQUITES/OEUVRES D'ART

**ACHETE antiquités** continuellement: meubles (même brisés), jouets, enseignes, vaiselles, tapis, collections, succession, Tom Hamilton. 450.829.2059.

### ANIMAUX A VENDRE

**A DONNER:** adorables chatons, boules de poil, propre, pour bonne famille. 450.829.2015.

**VACHES Black Angus** croisée à vendre avec ou sans veau. 450.264.3247.

### DIVERS A VENDRE

**CABANON (remise de jardin)** 10X12 1599\$, 10X16 1849\$, 12X16 2099\$, 15X20 2999\$, 15X30 4499\$, 20X30 5899\$, autres grandeurs disponibles, livraison et installation gratuite. RBQ 8213-9338-04. 450-632-0007.

**CEDRES pour haie,** prix en gros 2 à 11' et cultivé 4 et 5'. Spéciale \$1.90 les 2 à 3', plantation disponible. (450)373-2655.

**FOIN sec** saison 2007, nous pressons directement dans vos voitures, réservations hiver 2007-2008; foin sec saison 2006 disponible. 450.264.3355, 450.667.4554.

**MEILLEUR prix;** cèdre à planter pour haie, 1 gratuit sur 10 et bouleau blanc. 450.264.9621.

**PIQUETS et perches** de cèdres, le choix de différentes longueurs et de grosseurs. 450.264.9621.

**SECRETARE Roll Top,** bibliothèque et classeur en chêne. mobilier de salle à manger, armoires, tableaux. 450.371.7835.

### OFFRE D'EMPLOI

**ASSAINISSEMENT SL Inc.** laveur d'équipement d'abattoir, \$11.00/heure et plus selon expérience, 40 heures semaine, être minutieux et perfectionniste, automobile requise. Envoyez CV par fax. 450.225.6635.

**VENTE DE GARAGE**  
INTÉRIEURE/MULTIFAMILIALE  
École primaire d'Ormstown  
19 mai de 8 h 30 à 15 h

**VENTE DE GARAGE**  
Sam. Dim. 19 - 20 mai  
1188, route 132, St-Anicet  
Antiquités, meubles, objets ménagers, articles de jardin, 2 tondeuses à gazon, souffleur à neige.

**MAISON A VENDRE**  
DEWITTVILLE: Maison au bord de la rivière  
Inclus:  
Maison principale - 4 cac, 3 salles de bain, salle de maquillage, grande cuisine gastronomique, sous-sol fini, garage 2 places.  
Appartement 1 cac - Tout meublé avec entrée privée, foyer au gaz.  
Cottage - Peut être utilisé comme maison d'invités, bureau ou endroit de rangement, etc.  
Superbes jardins paysagés.  
Pour info: 450.264.4605

### OFFRE D'EMPLOI

**CHAUFFEURS US,** temps plein ou partiel, payé au hub + "drop + pick up" payés 50\$ chacun si LTL + 100\$ bonus NY. Cellulaire, assurance collective, camion attiré. Retour tous les week-ends (si désiré). 514.249.5835.

### SERVICES OFFERTS

**PHOTOGRAPHIE, gagnant de prix,** pour tous vos besoins; mariage, baptême, fêtes, arienne, site web, numérisation et retouches. Prix très raisonnable. J. McCallum 450.567.0153.

**PROBLÈMES d'ordinateurs?** Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

**SERVICE d'impôt** à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167.

**TU vis de la violence conjugale** et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

**VOUS cherchez** quelqu'un de fiable pour faire votre tenue de livres. Nicole 450.264.5291.

### SANTE-BEAUTE

**HERBALIFE produits** nutritionnels. Atteindre un poids santé. Appelez Irène. 450.370.0560.

### ANIMAUX

**PENSION pour chevaux,** sortie extérieur tous les jours, sentier de promenade, région de Ormstown 150\$/mois. 450.829.3712.

### AMITIE/RENCONTRE

**ACTIVITES sociales** pour gens seuls à Valleyfield. Souper-danses, déjeuners, sorties organisées, etc. Diane: 450.373.9829.

### ON DEMANDE

**BESOIN 20 PERSONNES,** perdre 5 à 30 lb, 30 jours, suivi personnalisé, résultat garanti, Herbalife. 1.866.771.8586 www.mega-nutrition.com

**VENTE DE GARAGE**  
A ORMSTOWN  
Les 19-20-21 mai 2007  
Venez encourager les gens de notre municipalité. Vous trouverez des cartes indiquant chaque vente de garage dans les dépanneurs, restaurants, stations-services, quincailleries, etc.  
Merci de votre encouragement.  
Bons achats!  
En cas de pluie, remis au 26-27 mai

**DEWITTVILLE 1868**  
**MAGASIN GENERAL**  
Cafe, terrasse, galerie, antiquités, produits du terroir, cadeau, artisanat, épicerie bio et bio en vrac, quincaillerie, bureau de poste et point d'accès à la rivière  
VEUILLEZ NOTER LE NOUVEL HORAIRE:  
LUNDI au VENDREDI, de 8h à 18h  
LE MAGASIN, LE CAFE et LE BUREAU DE POSTE SERONT FERME LE SAMEDI et LE DIMANCHE  
MENU & CAFE SAINTE  
450-264-5840  
131, Route 138A, Dewittville

## ÉPARGNEZ 48%

(du prix en kiosque) en vous abonnant au journal

**La SOURCE**  
du Haut-Saint-Laurent

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON - 450.264.5364

## Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

### Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit sous affirmation solennelle faisant état de ses motifs ou intervenant en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur par tout moyen permettant d'établir son expédition et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal (Québec) H2Y 1B6

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
9175-7161 Québec inc. VALENTINA 111, rue Châteauguay Huntingdon (Québec) J0S 1H0 Dossier: 2371-425	restaurant pour vendre	111, rue Châteauguay Huntingdon (Québec) J0S 1H0

Québec 3217424-160507-04

**JULES CÔTÉ**  
**ENCAN**  
POUR  
**FERME LAUDEC INC.**  
Prop. Claude, Marie & Sylvain Breton  
1808, rang Des Dussault  
St-Alexandre-d'Iberville, cté Iberville  
Vendredi 1<sup>er</sup> juin 2007 à 11 h 30

**SERA VENDU:** Un troupeau pur-sang. 68 Têtes d'animaux Holstein pur-sang enregistrés avec papier, comprenant : 54 jeunes vaches, quantité de fraîches ou dues sous peu et à l'automne; 7 Taures dues mai à septembre; 7 Génisses d'élevage. Ce troupeau est sous le contrôle laitier non supervisé avec une moyenne de: 9611 kg (21,188 lbs) 3,72% 3,29% MCR 198-203-200. Plusieurs de ces vaches donnent au delà de 80 lbs de lait par jour avec une moyenne d'âge 4.1 ans et vaccinée triangle 9. Ces animaux proviennent où sont saillies par I.A. et les taureaux utilisés sont : Lomay, Frostey, Victoray, Maniasa et plusieurs jeunes taureaux tels que Septembre et Moore.

**MACHINERIES:**  
Tracteur MF 265 diesel, P.S., barrage de roues, Presse à foin N.H. 326 avec lance balles; 2 Rateaux N.H. 258; 3 Voitures Valac tandem 21 pds avec panier en métal; Faneuse à foin Kuhl, 4 toupies, 17 pds avec cyl. hyd.; Disc-bine New IDEA 5209; Hay-bine N.H. 479; Fourragère N.H. 790 avec détecteur métal, nez à maïs, 2 rangs + pick-up à foin avec contrôle de chute; Souffleur silo N.H. 28; 3 voitures ensilage N.H. avec 3 batteurs; Fourragère N.H. 717 nez maïs et pick-up à foin; Chopper N.H. 38; Voiture 4 roues boîte en tôle pour soigner animaux; Semeuse à grain M.F. 33 combiné; Moulange grain N.H. 358 avec balance; Tank à fumier Houle tandem 4350 gall., gros pneus, roues directionnelles avec suspension hyd.; Pompe à fumier Houle hyd. att. 3 pts; Remorque animaux tandem avec toit; Voiture trémie à foin; Laveuse à pression; Pipeline Surge inst. 68 vaches, 6 unités Boumatic retrait auto, tuyauterie 2pcs, entre vache 4 à 4.8, compresseur Westfall 5hp; 5 balances Truetest 102 lbs; Bulk Tank Surge 1000 gallons, lavage auto; Robot Rovibec 368 ensilage et moulée, 400 pds rail; Silo supérieur 18X70; 2 Débouleurs à silo Val Métal un 18 pds neuf et un 20 pds; 2 Convoyeurs ensilage 12 pds et un 20 pds; Hache paille Agri Métal 9H.P.; Silo à moulé 8 tonnes avec vis et moteur; Silo à grain Victoria cap 60 tonnes avec fan, vis 12 pds et moteur; Récoltes: 1000 balles de paille, 300 tonnes d'ensilage de maïs et 15 tonnes d'avoine; Taille sabot; Lève vaches; Quantité de barrières et d'autres articles trop longs à énumérer.

**INFORMATION: CATALOGUE OU CRÉDIT**  
450.346.3119/514.240.1020 ou à l'encanteur  
CAUSE DE L'ENCAN : TRANSFERT

CONDITION: COMPTANT OU PRÊT DE BANQUE  
Pour information, s'adresser à l'encanteur  
encans

**JULES CÔTÉ INC.**  
ENCANTEURS BILINGUES  
Agent de vente; non responsable d'accident personnel, de perte ou dommage à la propriété  
1274, RUE SUD, COWANSVILLE, QC  
450.266.0670  
Cell.: 450.521.4480  
Site Web: http://pages.infinit.net/cowans/encans.htm

Le 27 mai au Parc des Iles de Saint-Timothée

# Une première Marche de la mémoire au profit de la Société Alzheimer

Mario Pitre (Collaboration spéciale)

La Société Alzheimer du Suroît souhaite attirer 500 marcheurs et recueillir 70 000 \$ à l'occasion de sa première Marche de la mémoire RONA qui se tiendra le dimanche 27 mai au Parc régional des Iles de Saint-Timothée, sous le thème «Marche et Dons». Cette activité se tiendra simultanément dans 18 autres régions du Québec.

Cette activité bénéfique ouverte à toute la population proposera deux circuits de trois km et de cinq km, et se déroulera beau temps, mauvais temps, à compter de 9h.

Pour l'occasion, le Parc sera réservé entièrement à la tenue de l'événement, avec présence de jeux gonflables et activités d'animation. Selon la directrice générale de la Société Alzheimer du Suroît, Lorraine Hepworth-Sauvé, tous les fonds recueillis lors de cette

Marche demeureront dans la région, pour financer les différents services offerts par l'organisme et pour le développement de nouveaux points de service dans la région.

Remise sur pied en 2005, la Société possède son siège social à Valleyfield, au 340 boulevard du Havre. D'autres points de service ont été implantés en 2006 à Hudson, Huntingdon, Ormstown et Châteauguay, et un autre verra le jour en septembre à Vaudreuil-Dorion. La Société comptera sur neuf bureaux d'ici 2009, en ajoutant ceux de Coteau-du-Lac, Saint-Chrysostome et Beauharnois.

La Marche de la mémoire RONA compte par ailleurs sur la collaboration financière des neuf magasins RONA du Suroît, dont ceux de Valleyfield, de Huntingdon et d'Ormstown, des caisses Desjardins de Bellerive et Salaberry-de-Valleyfield, de même qu'une trentaine d'autres partenaires.

On estime à environ 8 000 le nombre de personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer dans le Suroît, dont 1200 à Valleyfield, alors que 16 000 témoignent d'affections connexes à cette maladie.

Depuis le début de ses activités, la Société a répondu à 1 487 demandes, que ce soit pour de l'information, ou encore des consultations, individuelles ou familiales.

Elle offre également des ateliers d'informations au public. Les frais d'inscription pour la Marche de la mémoire sont établis à quinze dollars par adulte, dix dollars pour les aînés et étudiants, et de 30\$ pour les familles. Les participants peuvent également recueillir des dons dans leur entourage, et aucun frais d'inscription ne leur sera demandé avec des dons de plus de 20\$.

Pour obtenir plus d'informations, on peut contacter la responsable Linda Côté-Renaud au 450.373.0303.

## EXPOSITION DE CHIOTS

Pour enfants de 5 à 12 ans  
Samedi 9 juin 2007 à midi



Centre de l'amitié: Terrain d'exposition à Ormstown

### Règlements:

1. Inscriptions jusqu'au mercredi 30 mai. Désolé, aucune inscription ne sera acceptée après cette date.
2. Les formulaires d'inscription doivent être postés à Ormstown Exhibition, 1 McBain, Ormstown, QC J0S 1K0 a/s Secrétaire. SVP inscrire "Exposition de chiots" sur l'enveloppe. SVP utiliser le formulaire d'inscription ci-dessous.
3. Seulement les chiots enregistrés pour cet événement seront admis sur le terrain le jour de l'exposition. Les chiots ne seront pas acceptés dans les granges.
4. Chaque chiot doit être tenu en laisse et doit être accompagné d'un enfant âgé entre 5 et 12 ans.

### FORMULAIRE D'INSCRIPTION POUR L'EXPOSITION DE CHIOTS

SVP poster à : Ormstown Exhibition, 1, McBain, Ormstown, Québec J0S 1K0 a/s Secrétaire, au plus tard le mercredi 30 mai 2007. Désolé, aucun formulaire d'inscription ne sera accepté après cette date.

Nom de l'enfant: .....

Âge: .....

No. tél.: .....

Adresse: .....

Signature du parent ou gardien: .....

Nom du chiot: .....

**LA VENTE SEMI-ANNUELLE DE ROSIE se continue pour 2 autres semaines**  
- Tous les vêtements, 3 pour le prix de 1 - coordonnés différents articles, 2 pour le prix de 1 - sauf exception.  
Marchand autorisé pour Aerus - Electrolux POUR VENTE, SERVICE ET PRODUITS  
5, rue Church, Ormstown

**Atelier Être et Conscience**  
Allez au coeur en compagnie d'un petit groupe de gens de mêmes dispositions. Limité à 12 participants. Prix: 150 \$  
Endroit: Huntingdon Date: 26 mai  
Pour info: tél.: Warren 450.264.3977

**25<sup>e</sup> Anniversaire de mariage**  
en l'honneur de  
**Oene et Trudy Ykema**  
Samedi 19 mai 2007 - 20 h 30  
Club de Golf Trout River  
Musique avec Glenn et Alain  
Bienvenue à tous !

**45<sup>e</sup> Anniversaire de mariage**  
en l'honneur de  
**David et Dorothy Coffey**  
Samedi 19 mai 2007 - 20 h 30  
À la Légion de Huntingdon, 20 ch. Fairview  
Musique avec "The Vagabonds" goûter  
Bienvenue à tous - Meilleurs voeux seulement

**20<sup>ème</sup> DÉJEUNER ANNUEL DES POMPIERS**  
COMMANDITÉ PAR  
LA BRIGADE DES POMPIERS VOL. DE HINCHINBROOKE  
**DIMANCHE 20 MAI, 2007**  
À partir de 8 h jusqu'à 13 h à la salle de l'église Rockburn  
Adultes: 8 \$ • Ages 6-12 : 3 \$  
5 ans et moins GRATUIT

La corporation de développement Communautaire tiendra son  
**Assemblée générale annuelle**  
le mardi 5 juin 2007 à 13 h 30  
au 64, Châteauguay, suite 219 à Huntingdon



# PIAGGIO®

**Nouveauté chez T.M.**



## Économisez de l'essence, tout en vous amusant

**Les Équipements TM inc.**

**43, route 202, Huntingdon**

**SANS FRAIS : 1.866.861.7001**

**450.264.7000**

**E-mail : [equiptm@rocler.qc.ca](mailto:equiptm@rocler.qc.ca)**

## Des services d'aide et de soutien pour les ex-travailleurs

Les licenciements massifs d'employés sont malheureusement devenues une réalité dans le contexte socio-économique actuel. Au cours des derniers mois, plusieurs travailleurs d'usines du Haut Saint-Laurent et de la grande région de Valleyfield se sont retrouvés confrontés à une multitude de problèmes engendrés par la perte de leurs emplois.

Les revenus à la baisse sont pour certains ex-travailleurs un véritable casse-tête tout autant que la perte d'estime de soi et l'inquiétude face à l'avenir. Ces situations agissent parfois aussi comme une onde de choc sur la vie de certains couples ou familles. Pour ces ouvriers touchés qui n'ont pas choisi ce qui leur arrive, la perte d'un gagne-pain est souvent un coup dur à encaisser. Les proches sont souvent témoins de la frustration, de l'insécurité et de l'anxiété vécues par ces employés.

Pour ces ex-travailleurs aux prises confrontés tous les jours à des périodes difficiles, le centre de santé et de services sociaux (CSSS) du Suroît dispose d'une équipe multidisciplinaire qui offre des services de santé et des services psychosociaux. «Il ne faut pas attendre de sombrer dans une détresse profonde avant de demander de l'aide», précise Louise Pagé, agente d'information au CSSS du Suroît.

Selon Mme Pagé, le stress de ces ex-travailleurs peut se manifester de diverses façons: malaises gastro-intestinaux, tensions et difficultés à dormir. Il peut aussi entraîner de l'irritabilité, des sautes d'humeur, des troubles relationnelles, un repli sur soi-même, une dépression et des idées suicidaires. Certaines personnes se met-

tent aussi à avoir une consommation abusive d'alcool ou de drogues ou s'adonnent à des jeux de hasard. «Ces symptômes doivent être pris au sérieux. Les travailleurs ne doivent pas s'isoler mais discuter de leurs problèmes avec des intervenants ou des professionnels aptes à les aider», indique-t-elle.

La perte d'un emploi demeure un passage difficile où les individus ne doivent pas négliger leur santé physique et psychologique. «Elle constitue une situation temporaire à traverser en se donnant les conditions et les outils pour refaire des projets d'avenir», précise Mme Pagé.

Les services du CSSS du Suroît sont gratuits et confidentiels. Pour y avoir accès, il suffit de communiquer avec un intervenant du CLSC de Salaberry-de-Valleyfield, 71, rue Maden, au 450-371-0143 ou au 450-429-6455. Il est aussi possible de se présenter sans rendez-vous à cet établissement du lundi au vendredi de 8h à 20h. Après un premier contact, les intervenants peuvent vous fixer des rencontres sur rendez-vous. Il ne faut pas non plus hésiter à appeler le centre Le Tournant au 450-371-4090 ou au 1 866 277-3553.

*Des milliers de clients satisfaits*

Annoncez dans

**La SOURCE**

*du Haut-Saint-Laurent*



**ENSEMBLE COMPLET FACILE À ASSEMBLER**  
POMPE SUBMERSIBLE SÉRIE GL

*SPECIAL*  
**767 \$**

Votre ensemble comprend :

- 1 x pompe submersible série GL 1/2 HP
- 1 x réservoir 20 gallons ELBI (modèle DWT-80V)
- 1 x Amortisseur TA-48
- 1 x Te réservoir FIC 100 B
- 1 x Manomètre PPG-1002-4L
- 2 x Adaptateurs mâles B12C-1
- 1 x Adaptateur mâle réducteur MA125-100
- 1 x Adaptateur femelle FA-100
- 1 x coulisseau PT-10
- 1 x Interrupteur de pression SK2-3050
- 1 x Soupape de sûreté RV-50/100 pas
- 1 x Joint de fils A4C
- 10 x collets S/S n°16 importé
- 1 x Mamelon 1/4" x 3" bronze
- 1 x Mamelon 1" x 6" PVC
- 2 x Rouleaux de ruban électrique
- 2 x Rouleaux de teflon



**Les Pompes Russell Inc.**



Tél. : 450.829.2236  
450.829.2993  
Sans frais : 1.866.542.2236  
pompesrussell@qc.aira.com

**ECOWATER SYSTEMS**



DEPUIS 1925

322553-160507-14

*Les jardins de fleurs*  
**ça commence ici**



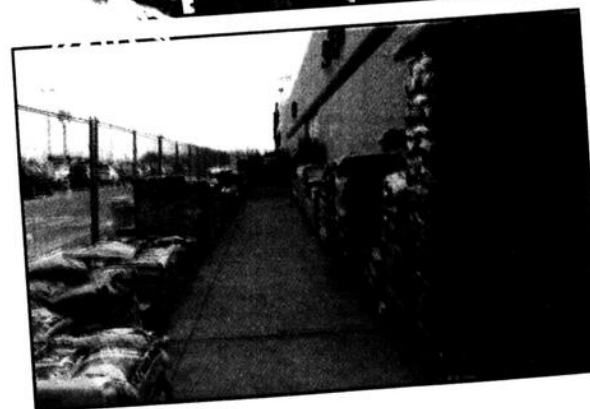
- Choix d'annuelles
- Arbustes
- Jardinières
- Vivaces
- Lierres et Dracéna
- Légumes et fleurs
- Rosiers
- et beaucoup plus

Équipe conseil sur place :

- Hélène Bleau (responsable)
- Jocelyne Gazaille



- Terre
- Peat moss
- Paillis
- Roche
- Engrais
- Et plus

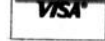


**CANADIAN TIRE VALLEYFIELD**

Michel Choinière, propriétaire  
1170, BOUL. MGR. LANGLOIS,  
VALLEYFIELD

MAGASIN: 450.373.0123  
CENTRE DE L'AUTO: 450.371.8357

Des bas prix de tous les jours, c'est bien.  
"L'argent" Canadian Tire et les points Options c'est encore mieux!



3221975-160507-04